

## 325 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates XV. GP

1980 04 24

# Regierungsvorlage

GATT; Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen samt Anhang und Note  
betrifft die Ergänzung der GATT-Liste XXXII — Österreich

**AGREEMENT ON TRADE  
IN CIVIL AIRCRAFT  
PREAMBLE**

Signatories<sup>1)</sup> to the Agreement on Trade in Civil Aircraft, hereinafter referred to as "this Agreement";

NOTING that Ministers on 12—14 September 1973 agreed the Tokyo Round of Multilateral Trade Negotiations should achieve the expansion and ever-greater liberalization of world trade through, *inter alia*, the progressive dismantling of obstacles to trade and the improvement of the international framework for the conduct of world trade;

DESIRING to achieve maximum freedom of world trade in civil aircraft, parts and related equipment, including elimination of duties, and to the fullest extent possible, the reduction or elimination of trade restricting or distorting effects;

DESIRING to encourage the continued technological development of the aeronautical industry on a world-wide basis;

<sup>1)</sup> The term "Signatories" is hereinafter used to mean Parties to this Agreement.

**ACCORD RELATIF AU  
COMMERCE DES AÉRO-  
NEFS CIVILS  
PREAMBULE**

Les signataires<sup>1)</sup> de l'accord relatif au commerce des aéronefs civils, ci-après dénommé « l'accord »,

PRENANT ACTE de ce que, les 12—14 septembre 1973, les Ministres sont convenus que les Négociations commerciales multilatérales du Tokyo Round devaient réaliser l'expansion et une libération de plus en plus large du commerce mondial, entre autres par la suppression progressive des obstacles au commerce et par l'amélioration du cadre international qui régit le commerce mondial,

DÉSIREUX d'assurer, dans le commerce mondial des aéronefs civils, de leurs parties et des équipements liés, un maximum de liberté, notamment la suppression des droits et, dans toute la mesure du possible, la réduction ou la suppression des effets de restriction ou de distorsion des échanges,

DÉSIREUX d'encourager la poursuite des progrès technologiques de l'industrie aéronautique dans le monde entier,

<sup>1)</sup> Le terme « signataires » est utilisé ci-après pour désigner les Parties au présent accord.

**ÜBEREINKOMMEN ÜBER  
DEN HANDEL MIT ZIVIL-  
LUFTFAHRZEUGEN  
PRAAMBEL**

Die Unterzeichner<sup>1)</sup> des Übereinkommens über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen — im folgenden „dieses Übereinkommen“ genannt —

IM HINBLICK DARAUF, daß die Minister bei der Tagung vom 12. bis 14. September 1973 vereinbart haben, in der Tokio-Runde der Multilateralen Handelsverhandlungen die Ausweitung und immer weitergehende Liberalisierung des Welthandels unter anderem durch den fortschreitenden Abbau der Handelshemmnisse und die Verbesserung des internationalen Rahmens für den Welthandel herbeizuführen;

IN DEM WUNSCH, für den Welthandel mit Zivilluftfahrzeugen, Teilen und zugehöriger Ausrüstung ein Höchstmaß an Freiheit herzustellen, wozu die Beseitigung der Zölle gehört, und die den Handel beschränkenden oder verzerrenden Auswirkungen soweit wie möglich zu verringern oder zu beseitigen;

IN DEM WUNSCH, die kontinuierliche technologische Entwicklung der Luftfahrtindustrie auf weltweiter Ebene zu fördern;

<sup>1)</sup> Der Ausdruck „Unterzeichner“ wird nachstehend in der Bedeutung von „Vertragsparteien dieses Übereinkommens“ gebraucht.

DESIRING to provide fair and equal competitive opportunities for their civil aircraft activities and for their producers to participate in the expansion of the world civil aircraft market;

BEING MINDFUL of the importance in the civil aircraft sector of their overall mutual economic and trade interests;

RECOGNIZING that many Signatories view the aircraft sector as a particularly important component of economic and industrial policy;

SEEKING to eliminate adverse effects on trade in civil aircraft resulting from governmental support in civil aircraft development, production, and marketing while recognizing that such governmental support, of itself, would not be deemed a distortion of trade;

DESIRING that their civil aircraft activities operate on a commercially competitive basis, and recognizing that government-industry relationships differ widely among them;

RECOGNIZING their obligations and rights under the General Agreement on Tariffs and Trade, hereinafter referred to as "the GATT", and under other multilateral agreements negotiated under the auspices of the GATT;

RECOGNIZING the need to provide for international notification, consultation, surveillance and dispute settlement procedures with a view to ensuring a fair, prompt and effective enforcement of the provisions of this Agreement and to main-

DÉSIREUX d'assurer des possibilités de concurrence équitables et égales à leur aéronautique civile ainsi qu'à leurs producteurs afin que ces derniers puissent participer à l'expansion du marché mondial des aéronefs civils,

CONSCIENTS de l'importance de leurs intérêts mutuels globaux, au niveau économique et commercial, dans le secteur de l'aéronautique civile,

RECONNAISSANT que de nombreux signataires considèrent le secteur de l'aéronautique comme une composante particulièrement importante de la politique économique et industrielle,

DÉSIREUX d'éliminer les effets défavorables résultant, pour le commerce des aéronefs civils, de l'aide apportée par les pouvoirs publics à l'étude, à la construction et à la commercialisation des aéronefs civils, tout en reconnaissant que cette aide des pouvoirs publics en tant que telle ne serait pas réputée constituer une distorsion des échanges,

DÉSIREUX de voir leur aéronautique civile travailler sur la base de la concurrence commerciale, et reconnaissant que les relations entre les pouvoirs publics et l'industrie varient largement d'un signataire à l'autre.

RECONNAISSANT les obligations et les droits qu'ils tiennent de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (ci-après dénommé « l'Accord général » ou « le GATT ») et des autres accords multilatéraux négociés sous les auspices du GATT,

RECONNAISSANT la nécessité d'instituer des procédures internationales de notification, de consultation, de surveillance et de règlement des différends, en vue d'assurer la mise en œuvre équitable, prompte et efficace des dispositions du pré-

IN DEM WUNSCH, gerechte und gleiche Wettbewerbsbedingungen für ihren Zivilluftfahrtzeugsektor zu schaffen und ihren Herstellern eine Beteiligung an der Ausweitung des Weltmarktes für Zivilluftfahrzeuge zu sichern;

EINGEDENK der Bedeutung des Zivilluftfahrzeugsektors im Gesamtzusammenhang ihrer gegenseitigen Wirtschafts- und Handelsinteressen;

IN DER ERKENNTNIS, daß viele Unterzeichner den Luftfahrzeugsektor als eine besonders wichtige Komponente der Wirtschafts- und Industriepolitik ansehen;

IN DEM BESTREBEN, die nachteiligen Auswirkungen der staatlichen Unterstützung der Entwicklung, Produktion und Vermarktung von Zivilluftfahrzeugen auf den Handel mit Zivilluftfahrzeugen zu beseitigen, wobei jedoch anerkannt wird, daß diese Unterstützung an sich nicht als Verzerrung des Handels anzusehen ist;

IN DEM WUNSCH, daß ihr Zivilluftfahrzeugsektor auf einer kommerziell wettbewerbsfähigen Grundlage arbeitet, und in der Erkenntnis, daß die Beziehungen zwischen Staat und Industrie in den einzelnen Ländern sehr unterschiedlich sind;

IN ANERKENNUNG ihrer Verpflichtungen und Rechte aus dem Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen — im folgenden „Allgemeines Abkommen“ oder „GATT“ genannt — sowie aus anderen unter der Schirmherrschaft des GATT ausgehandelten multilateralen Übereinkommen;

IN DER ERKENNTNIS, daß internationale Verfahren der Notifizierung, Konsultation, Überwachung und Streitbeilegung geschaffen werden müssen, um eine gerechte, rasche und wirksame Anwendung dieses Übereinkommens

## 325 der Beilagen

3

tain the balance of rights and obligations among them;

DESIRING to establish an international framework governing conduct of trade in civil aircraft;

HEREBY AGREE as follows:

### Article 1

#### Product Coverage

1.1 This Agreement applies to the following products:

- (a) all civil aircraft,
- (b) all civil aircraft engines and their parts and components,
- (c) all other parts, components, and sub-assemblies of civil aircraft,
- (d) all ground flight simulators and their parts and components,

whether used as original or replacement equipment in the manufacture, repair, maintenance, rebuilding, modification or conversion of civil aircraft.

1.2 For the purposes of this Agreement "civil aircraft" means (a) all aircraft other than military and (b) all other products set out in Article 1.1 above.

### Article 2

#### Customs Duties and Other Charges

2.1 Signatories agree:

2.1.1 to eliminate by 1 January 1980, or by the date of entry into force of this Agreement, all customs duties and other charges<sup>1)</sup> of any kind levied on, or in connexion with, the importation of products, classified for customs purposes under their respective tariff headings listed

sent accord et de maintenir entre eux l'équilibre des droits et des obligations,

DÉSIREUX d'établir un cadre international qui régisse le commerce des aéronefs civils,

SONT CONVENUS de ce qui suit:

### Article 1

#### Produits visés

1.1 Le présent accord s'applique aux produits ci-après :

- a) tous les aéronefs civils,
- b) tous les moteurs d'aéronefs civils, leurs parties et pièces et leurs composants,
- c) toutes les autres parties et pièces, et tous les composants et sous-ensembles, d'aéronefs civils,
- d) tous les simulateurs de vol au sol, leurs parties et pièces et leurs composants

qu'ils soient utilisés comme matériel original ou de remplacement dans la construction, la réparation, l'entretien, la réfection, la modification ou la transformation d'aéronefs civils.

1.2 Aux fins du présent accord, l'expression « aéronefs civils » désigne a) tous les aéronefs autres que militaires, et b) tous les autres produits énumérés à l'article 1.1 ci-dessus.

### Article 2

#### Droits de douane et autres impositions

2.1 Les signataires sont convenus

2.1.1 d'éliminer, pour le 1er janvier 1980 ou pour le jour de l'entrée en vigueur du présent accord, tous les droits de douane et toutes les autres impositions<sup>1)</sup> de toute nature, perçus à l'importation ou à l'occasion de l'importation des produits classés sous les positions de leurs tarifs

sicherzustellen und untereinander das Gleichgewicht der Rechte und Verpflichtungen zu erhalten;

IN DEM WUNSCH, einen internationalen Rahmen für den Handel mit Zivilluftfahrzeugen zu schaffen —

KOMMEN wie folgt ÜBER-EIN:

### Artikel 1

#### Erfasste Waren

1.1 Dieses Übereinkommen gilt für folgende Waren:

- a) alle Zivilluftfahrzeuge,
- b) alle Triebwerke für Zivilluftfahrzeuge sowie deren Teile und Einzelteile,
- c) alle anderen Teile, Einzelteile und Baugruppen von Zivilluftfahrzeugen,
- d) alle Flugsimulatoren sowie deren Teile und Einzelteile,

die beim Bau, bei der Instandsetzung, bei der Instandhaltung, bei der Wiederherstellung, bei der Änderung oder beim Umbau von Zivilluftfahrzeugen als Erstausstattung oder als Ersatzteile verwendet werden.

1.2 „Zivilluftfahrzeuge“ im Sinne dieses Übereinkommens sind a) alle Luftfahrzeuge mit Ausnahme militärischer Luftfahrzeuge und b) alle anderen in Artikel 1.1 angeführten Waren.

### Artikel 2

#### Zölle und andere Abgaben

2.1 Die Unterzeichner kommen überein,

2.1.1 mit Wirkung vom 1. Jänner 1980 oder zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Übereinkommens alle Zölle und anderen Abgaben<sup>1)</sup> jeder Art, die bei oder im Zusammenhang mit der Einfuhr der im Anhang unter ihrer Tarifnummer angeführten Waren erhoben werden,

<sup>1)</sup> „Andere Abgaben“ hat dieselbe Bedeutung wie in Artikel II des GATT.

<sup>1)</sup> "Other charges" shall have the same meaning as in Article II of the GATT.

in the Annex, if such products are for use in a civil aircraft and incorporation therein, in the course of its manufacture, repair, maintenance, rebuilding, modification or conversion;

2.1.2 to eliminate by 1 January 1980, or by the date of entry into force of this Agreement, all customs duties and other charges<sup>1)</sup> of any kind levied on repairs on civil aircraft;

2.1.3 to incorporate in their respective GATT Schedules by 1 January 1980, or by the date of entry into force of this Agreement, duty-free or duty-exempt treatment for all products covered by Article 2.1.1 above and for all repairs covered by Article 2.1.2 above.

2.2 Each Signatory shall: (a) adopt or adapt an end-use system of customs administration to give effect to its obligations under Article 2.1 above; (b) ensure that its end-use system provides duty-free or duty-exempt treatment that is comparable to the treatment provided by other Signatories and is not an impediment to trade; and (c) inform other Signatories of its procedures for administering the end-use system.

### Article 3

#### Technical Barriers to Trade

3.1 Signatories note that the provisions of the Agreement on Technical Barriers to Trade apply to trade in civil aircraft. In addition, Signatories agree that civil aircraft certification requirements and specifications on operating and maintenance procedures

douaniers respectifs qu'énumère l'annexe, si ces produits sont destinés à être utilisés dans un aéronef civil et à y être incorporés au cours de sa construction, de sa réparation, de son entretien, de sa réfection, de sa modification ou de sa transformation,

2.1.2 d'éliminer, pour le 1<sup>er</sup> janvier 1980 ou pour le jour de l'entrée en vigueur du présent accord, tous les droits de douane et toutes les autres impositions<sup>1)</sup> de toute nature, perçus sur les réparations d'aéronefs civils,

2.1.3 d'inclure, pour le 1<sup>er</sup> janvier 1980 ou pour le jour de l'entrée en vigueur du présent accord, dans leurs Listes annexées à l'Accord général, l'admission en franchise ou en exemption de droits de tous les produits visés à l'article 2.1.1 ci-dessus et de toutes les réparations visées à l'article 2.1.2 ci-dessus.

2.2 Chaque signataire a) adoptera ou adaptera, aux fins d'administration douanière, un système fondé sur la destination finale du produit, en vue de donner effet à ses obligations au titre de l'article 2.1 ci-dessus, b) fera en sorte que son système fondé sur la destination finale comporte un régime d'admission en franchise ou en exemption de droits qui soit comparable au régime institué par les autres signataires et qui ne constitue pas une entrave au commerce, et c) informera les autres signataires des modalités d'administration de son système fondé sur la destination finale.

### Article 3

#### Obstacles techniques au commerce

3.1 Les signataires notent que les dispositions de l'accord relatif aux obstacles techniques au commerce s'appliquent au commerce des aéronefs civils. En outre, les signataires sont convenus que les prescriptions en matière de certification des aéro-

zu beseitigen, wenn diese Waren beim Bau, bei der Instandsetzung, bei der Instandhaltung, bei der Wiederherstellung, bei der Änderung oder beim Umbau von Zivilluftfahrzeugen zur Verwendung oder zum Einbau bestimmt sind;

2.1.2 mit Wirkung vom 1. Jänner 1980 oder zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Übereinkommens alle Zölle und anderen Abgaben<sup>1)</sup> jeder Art auf die Instandsetzung von Zivilluftfahrzeugen zu beseitigen;

2.1.3 mit Wirkung vom 1. Jänner 1980 oder zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Übereinkommens Zollfreiheit oder Zollbefreiung für alle unter Artikel 2.1.1 fallenden Waren und für alle unter Artikel 2.1.2 fallenden Instandsetzungen in ihre GATT-Listen aufzunehmen.

2.2 Jeder Unterzeichner (a) führt eine Zollregelung der Endverwendung (end-use system) ein oder paßt seine Zollregelung an, um seine Verpflichtungen auf Grund von Artikel 2.1 zu erfüllen; (b) stellt sicher, daß durch seine Zollregelung der Endverwendung ein Verfahren der Zollfreiheit oder Zollbefreiung geschaffen wird, das den von den anderen Unterzeichnern geschaffenen Verfahren vergleichbar ist und kein Handelshemmnis bildet; (c) teilt den anderen Unterzeichnern seine Verfahren für die Verwaltung der Endverwendung mit.

### Artikel 3

#### Technische Handelshemmnisse

3.1 Die Unterzeichner nehmen zur Kenntnis, daß für den Handel mit Zivilluftfahrzeugen die Bestimmungen des Übereinkommens über technische Handelshemmnisse gelten. Außerdem sind sich die Unterzeichner darüber einig, daß die Bedin-

<sup>1)</sup> "Other charges" shall have the same meaning as in Article II of the GATT.

<sup>1)</sup> L'expression «autres impositions» s'entendra dans le même sens qu'à l'article II de l'Accord général.

<sup>1)</sup> „Andere Abgaben“ hat dieselbe Bedeutung wie in Artikel II des GATT.

## 325 der Beilagen

5

shall be governed, as between Signatories, by the provisions of the Agreement on Technical Barriers to Trade.

nefs civils, et les spécifications relatives aux procédures d'exploitation et d'entretien de ces aéronefs, seront régies, entre les signataires, par les dispositions de l'accord relatif aux obstacles techniques au commerce.

gungen für die Erteilung von Lufttüchtigkeitszeugnissen für Zivilluftfahrzeuge sowie die Spezifikationen für Betriebs- und Wartungsverfahren zwischen den Unterzeichnern dieses Übereinkommens durch das Übereinkommen über technische Handelshemmisse geregelt werden.

**Article 4****Government-Directed Procurement, Mandatory Sub-Contracts and Inducements**

4.1 Purchasers of civil aircraft should be free to select suppliers on the basis of commercial and technological factors.

4.2 Signatories shall not require airlines, aircraft manufacturers, or other entities engaged in the purchase of civil aircraft, nor exert unreasonable pressure on them, to procure civil aircraft from any particular source, which would create discrimination against suppliers from any Signatory.

4.3 Signatories agree that the purchase of products covered by this Agreement should be made only on a competitive price, quality and delivery basis. In conjunction with the approval or awarding of procurement contracts for products covered by this Agreement a Signatory may, however, require that its qualified firms be provided with access to business opportunities on a competitive basis and on terms no less favourable than those available to the qualified firms of other Signatories.<sup>1)</sup>

**Article 4****Marchés passés sur instructions des pouvoirs publics, contrats obligatoires de sous-traitance et incitations**

4.1 Les acheteurs d'aéronefs civils devraient être libres de choisir leurs fournisseurs sur la base de considérations commerciales et techniques.

4.2 Les signataires s'interdisent de soumettre les compagnies aériennes, constructeurs d'aéronefs, ou autres entités acheteuses d'aéronefs civils, à des obligations ou à des pressions excessives à l'effet d'acheter des aéronefs civils d'une origine déterminée, qui introduiraient une discrimination à l'encontre des fournisseurs du ressort d'un signataire.

4.3 Les signataires sont convenus que l'achat des produits visés par le présent accord ne devrait être régi que par des considérations de concurrence en matière de prix, de qualité et de délais de livraison. S'agissant de l'approbation ou de l'adjudication de marchés portant sur des produits visés par le présent accord, tout signataire pourra toutefois exiger que ses entreprises qualifiées soient admises à concourir sur une base compétitive et à des conditions non moins favorables que celles dont bénéficient les entreprises qualifiées d'autres signataires.<sup>1)</sup>

**Artikel 4****Regierungsseits beeinflußte Beschaffungen, vorgeschriebene Zulieferer und Anreize**

4.1 Käufer von Zivilluftfahrzeugen sollten ihre Lieferer nach kommerziellen und technologischen Erwägungen frei wählen können.

4.2 Die Unterzeichner machen Luftfahrtgesellschaften, Luftfahrzeugherstellern oder anderen, Käufe von Zivilluftfahrzeugen tätigen Einrichtungen keine Auflagen und üben keinen unbilligen Druck auf sie aus, Zivilluftfahrzeuge aus einer bestimmten Quelle zu beziehen, wenn dadurch Lieferer eines Unterzeichners diskriminiert würden.

4.3 Die Unterzeichner sind sich darüber einig, daß die Käufe der unter dieses Übereinkommen fallenden Waren nur auf der Basis wettbewerbsfähiger Preise, Qualitäten und Lieferfristen getätigt werden sollten. Bei der Genehmigung oder Vergabe von Beschaffungsaufträgen für unter dieses Übereinkommen fallende Waren könne die Unterzeichner jedoch verlangen, daß ihre qualifizierten Unternehmen auf Wettbewerbsbasis und zu nicht weniger günstigen Bedingungen als die, welche für die qualifizierten Unternehmen anderer Unterzeichner gelten, Zugang zu Geschäftsmöglichkeiten erhalten<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Use of the phrase "access to business opportunities ... on terms no less favourable ..." does not mean that the amount of contracts awarded to the qualified firms of one Signatory entitles the qualified firms of other Signatories to contracts of a similar amount.

<sup>1)</sup> L'utilisation de la formule « admises à concourir ... à des conditions non moins favorables ... » ne signifie pas que les entreprises qualifiées d'un signataire ont le droit d'obtenir des marchés d'un montant similaire à celui des adjudications aux entreprises qualifiées d'un autre signataire.

<sup>1)</sup> Der Satzteil „zu nicht weniger günstigen Bedingungen ... Zugang zu Geschäftsmöglichkeiten ...“ bedeutet nicht, daß der Umfang der an die qualifizierten Unternehmen eines Unterzeichners vergebenen Aufträge die qualifizierten Unternehmen anderer Unterzeichner zu Aufträgen ähnlichen Umfangs berechtigt.

4.4 Signatories agree to avoid attaching inducements of any kind to the sale or purchase of civil aircraft from any particular source which would create discrimination against suppliers from any Signatory.

### Article 5

#### Trade Restrictions

5.1 Signatories shall not apply quantitative restrictions (import quotas) or import licensing requirements to restrict imports of civil aircraft in a manner inconsistent with applicable provisions of the GATT. This does not preclude import monitoring or licensing systems consistent with the GATT.

5.2 Signatories shall not apply quantitative restrictions or export licensing or other similar requirements to restrict, for commercial or competitive reasons, exports of civil aircraft to other Signatories in a manner inconsistent with applicable provisions of the GATT.

### Article 6

#### Government Support, Export Credits, and Aircraft Marketing

6.1 Signatories note that the provisions of the Agreement on Interpretation and Application of Articles VI, XVI and XXIII of the General Agreement on Tariffs and Trade (Agreement on Subsidies and Countervailing Measures) apply to trade in civil aircraft. They affirm that in their participation in, or support of, civil aircraft programmes they shall seek to avoid adverse effects on trade in civil aircraft in the sense of Articles 8.3 and 8.4

4.4 Les signataires sont convenus d'éviter de pratiquer quelque type d'incitation que ce soit à la vente ou à l'achat d'aéronefs civils d'une origine déterminée, qui introduirait une discrimination à l'encontre des fournisseurs du ressort d'un signataire.

### Article 5

#### Restrictions au commerce

5.1 Les signataires n'appliqueront aucune restriction quantitative (contingentement à l'importation) ni prescription en matière de licences d'importation qui restreindrait l'importation d'aéronefs civils d'une manière incompatible avec les dispositions applicables de l'Accord général. La présente disposition n'exclut pas l'application, à l'importation, de systèmes de surveillance ou de licences compatibles avec l'Accord général.

5.2 Les signataires n'appliqueront aucune restriction quantitative ni système de licences d'exportation, ni autre prescription similaire, qui restreindrait, pour des raisons de commerce ou de concurrence, l'exportation d'aéronefs civils à destination d'autres signataires d'une manière incompatible avec les dispositions applicables de l'Accord général.

### Article 6

#### Aides publiques, crédit à l'exportation et commercialisation des aéronefs

6.1 Les signataires notent que les dispositions de l'accord relatif à l'interprétation et à l'application des articles VI, XVI et XXIII de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (accord relatif aux subventions et aux mesures compensatoires) s'appliquent au commerce des aéronefs civils. Ils affirment que, dans leur participation ou leur aide aux programmes relatifs aux aéronefs civils, ils s'efforceront d'éviter

4.4 Die Unterzeichner sind sich darüber einig, die Gewährung von Anreizen aller Art für den Kauf oder Verkauf von Zivilluftfahrzeugen aus einer bestimmten Quelle zu unterlassen, wenn diese die Lieferer eines Unterzeichners diskriminieren würden.

### Artikel 5

#### Handelsbeschränkungen

5.1 Die Unterzeichner wenden keine mengenmäßigen Beschränkungen (Einfuhrkontingente) oder Einfuhrlizenzen an, um die Einfuhr von Zivilluftfahrzeugen in einer mit den anwendbaren Vorschriften des GATT nicht zu vereinbarenden Weise zu beschränken. Dies schließt Einfuhrüberwachungs- oder Lizenzverfahren im Einklang mit dem GATT nicht aus.

5.2 Die Unterzeichner wenden keine mengenmäßigen Beschränkungen, Ausfuhrlizenzen oder andere ähnliche Vorschriften an, um aus kommerziellen oder Wettbewerbsgründen die Ausfuhr von Zivilluftfahrzeugen nach anderen Unterzeichnern in einer mit den anwendbaren Vorschriften des GATT nicht zu vereinbarenden Weise zu beschränken.

### Artikel 6

#### Unterstützung seitens der öffentlichen Hand, Ausfuhrkredite und Vermarktung von Luftfahrzeugen

6.1 Die Unterzeichner nehmen zur Kenntnis, daß die Bestimmungen des Übereinkommens zur Auslegung und Anwendung der Artikel VI, XVI und XXIII des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens (Übereinkommen über Subventionen und Ausgleichsmaßnahmen) auf den Handel mit Zivilluftfahrzeugen Anwendung finden. Sie bestätigen, daß sie bei ihrer Beteiligung an oder Unterstützung von Programmen für Zivilluftfahr-

## 325 der Beilagen

7

of the Agreement on Subsidies and Countervailing Measures. They also shall take into account the special factors which apply in the aircraft sector, in particular the widespread governmental support in this area, their international economic interests, and the desire of producers of all Signatories to participate in the expansion of the world civil aircraft market.

les effets défavorables sur le commerce des aéronefs civils, au sens des articles 8.3 et 8.4 de l'accord relatif aux subventions et aux mesures compensatoires. Ils tiendront également compte des facteurs spéciaux qui jouent dans le secteur aéronautique, en particulier les aides publiques largement pratiquées dans ce domaine, de leurs intérêts économiques internationaux, et du désir des producteurs de tous les signataires de participer à l'expansion du marché mondial des aéronefs civils.

zeuge bestrebt sind, nachteilige Auswirkungen auf den Handel mit Zivilluftfahrzeugen im Sinne des Artikels 8 Absatz 3 und 4 des Übereinkommens über Subventionen und Ausgleichsmaßnahmen zu vermeiden. Sie berücksichtigen ferner die besonderen Gegebenheiten des Luftfahrzeugsektors, insbesondere die in diesem Sektor weitverbreitete Unterstützung seitens der öffentlichen Hand, ihre internationalen Wirtschaftsinteressen und den Wunsch der Hersteller aller Unterzeichner, an der Ausweitung des Weltmarktes für Zivilluftfahrzeuge teilzuhaben.

6.2 Signatories agree that pricing of civil aircraft should be based on a reasonable expectation of recoupment of all costs, including non-recurring programme costs, identifiable and prorated costs of military research and development on aircraft, components, and systems that are subsequently applied to the production of such civil aircraft, average production costs, and financial costs.

6.2 Les signataires sont convenus que la détermination du prix des aéronefs civils devrait se fonder sur une perspective raisonnable de couvrir tous les coûts, y compris les coûts non renouvelables des programmes, un prorata des coûts identifiables des travaux de recherche et développement militaires concernant des aéronefs, composants et systèmes, qui trouvent ensuite une application dans la construction d'aéronefs civils, les coûts moyens de production et les coûts financiers.

6.2 Die Unterzeichner sind sich darüber einig, daß die Preisgestaltung für Zivilluftfahrzeuge auf einer angemessenen Erwartung der Deckung aller Kosten basieren sollte, einschließlich der einmaligen Programmkosten, der feststellbaren und anteilig errechneten Kosten militärischer Forschung und Entwicklung von Luftfahrzeugen, Teilen und Systemen, die in der Folge bei der Herstellung von Zivilluftfahrzeugen verwendet werden, der durchschnittlichen Produktionskosten und der Finanzierungskosten.

**Article 7****Regional and Local Governments**

7.1 In addition to their other obligations under this Agreement, Signatories agree not to require or encourage, directly or indirectly, regional and local governments and authorities, non-governmental bodies, and other bodies to take action inconsistent with provisions of this Agreement.

**Article 7****Gouvernements régionaux et locaux**

7.1 Outre les autres obligations qui résultent pour eux du présent accord, les signataires sont convenus de ne pas obliger ni encourager, directement ou indirectement, les gouvernements ou administrations régionaux ou locaux, ni les organismes non gouvernementaux ou autres, à prendre des mesures incompatibles avec les dispositions du présent accord.

**Artikel 7****Regionale und lokale Regierungen**

7.1 Zusätzlich zu ihren übrigen Verpflichtungen aus diesem Übereinkommen sind sich die Unterzeichner darüber einig, regionale und lokale Regierungen und Behörden, nicht-staatliche Stellen und andere Einrichtungen weder mittelbar noch unmittelbar aufzufordern oder zu ermutigen, Maßnahmen zu treffen, die mit diesem Übereinkommen unvereinbar sind.

**Article 8****Surveillance, Review, Consultation, and Dispute Settlement**

8.1 There shall be established a Committee on Trade in Civil

**Article 8****Surveillance, examen, consultations et règlement des différends**

8.1 Il sera institué un comité du commerce des aéronefs civils

**Artikel 8****Überwachung, Überprüfung, Konsultation und Streitbeilegung**

8.1 Es wird ein Komitee für den Handel mit Zivilluftfahr-

Aircraft (hereinafter referred to as "the Committee") composed of representatives of all Signatories. The Committee shall elect its own Chairman. It shall meet as necessary, but not less than once a year, for the purpose of affording Signatories the opportunity to consult on any matters relating to the operation of this Agreement, including developments in the civil aircraft industry, to determine whether amendments are required to ensure continuance of free and undistorted trade, to examine any matter for which it has not been possible to find a satisfactory solution through bilateral consultations, and to carry out such responsibilities as are assigned to it under this Agreement, or by the Signatories.

(ci-après dénommé « le comité »), composé de représentants de tous les signataires. Le comité élira son président. Il se réunira selon qu'il sera nécessaire, mais au moins une fois l'an, pour donner aux signataires la possibilité de procéder à des consultations sur toute question concernant l'application du présent accord, y compris l'évolution de l'industrie aéronautique civile, pour déterminer s'il faut y apporter des amendements afin que les échanges restent libres et exempts de distorsions, pour examiner toute question à laquelle il n'aura pas été possible de trouver une solution satisfaisante au moyen de consultations bilatérales, ainsi que pour exercer les attributions qui pourront lui être conférées en vertu du présent accord ou par les signataires.

zeugen — im folgenden „das Komitee“ genannt — eingesetzt, das aus Vertretern aller Unterzeichner dieses Übereinkommens besteht. Das Komitee wählt seinen Vorsitzenden. Es tagt so oft wie notwendig, mindestens aber einmal im Jahr, um den Unterzeichnern Gelegenheit zu geben, alle Fragen im Zusammenhang mit dem Funktionieren dieses Übereinkommens einschließlich der Entwicklungen in der Zivilluftfahrzeugindustrie zu erörtern, festzustellen, ob Änderungen erforderlich sind, um die Fortdauer des freien und nicht verzerrten Handels sicherzustellen, alle Fragen zu prüfen, für die in bilateralen Konsultationen keine zufriedenstellende Lösung gefunden werden konnte, und die ihm auf Grund dieses Übereinkommens oder von den Unterzeichnern übertragenen Aufgaben wahrzunehmen.

8.2 The Committee shall review annually the implementation and operation of this Agreement taking into account the objectives thereof. The Committee shall annually inform the CONTRACTING PARTIES to the GATT of developments during the period covered by such review.

8.3 Not later than the end of the third year from the entry into force of this Agreement and periodically thereafter, Signatories shall undertake further negotiations, with a view to broadening and improving this Agreement on the basis of mutual reciprocity.

8.4 The Committee may establish such subsidiary bodies as may be appropriate to keep under regular review the application of this Agreement to ensure a continuing balance of mutual advantages. In particular, it shall establish an appropriate subsidiary body in order to ensure a continuing balance of mutual advantages, reciprocity and equivalent results with regard to the implementation of the

8.2 Le comité procédera chaque année à un examen de la mise en oeuvre et de l'application du présent accord, en tenant compte de ses objectifs. Le comité informera chaque année les PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général des faits intervenus pendant la période sur laquelle portera cet examen.

8.3 Au plus tard à l'expiration de la troisième année à compter de l'entrée en vigueur du présent accord, et par la suite de façon périodique, les signataires engageront de nouvelles négociations en vue d'élargir et d'améliorer l'accord sur la base de la réciprocité mutuelle.

8.4 Le comité pourra instituer les organes subsidiaires qui seront appropriés pour suivre régulièrement l'application du présent accord afin d'assurer un équilibre continu des avantages mutuels. En particulier, il instituera un organe subsidiaire approprié afin d'assurer un équilibre continu des avantages mutuels, la réciprocité et l'équivalence des résultats dans la mise en oeuvre des dispositions de

8.2 Das Komitee überprüft jährlich die Durchführung und das Funktionieren dieses Übereinkommens unter Berücksichtigung dessen Ziele. Das Komitee unterrichtet jährlich die VERTRAGSPARTEIEN des GATT über die Entwicklungen im Überprüfungszeitraum.

8.3 Spätestens am Ende des dritten Jahres nach Inkrafttreten dieses Übereinkommens und danach in bestimmten Zeitabständen nehmen die Unterzeichner im Hinblick auf die Erweiterung und Verbesserung dieses Übereinkommens auf der Grundlage der Gegenseitigkeit Verhandlungen auf.

8.4 Das Komitee kann alle erforderlichen Untergruppen einsetzen, um die Anwendung dieses Übereinkommens regelmäßig zu überprüfen, um ein beständiges Gleichgewicht der gegenseitigen Vorteile sicherzustellen. Insbesondere setzt es eine geeignete Untergruppe ein, um in bezug auf die Durchführung des Artikels 2 hinsichtlich der unter das Übereinkommen fallenden Waren, der

## 325 der Beilagen

9

provisions of Article 2 above related to product coverage, the end-use systems, customs duties and other charges.

l'article 2 ci-dessus relatives aux produits visés, aux systèmes fondés sur la destination finale, aux droits de douane et aux autres impositions.

Zollregelungen der Endverwendung und der Zölle und anderen Abgaben ein beständiges Gleichgewicht der gegenseitigen Vorteile, die Reziprozität und die Gleichwertigkeit der Ergebnisse sicherzustellen.

8.5 Each Signatory shall afford sympathetic consideration to and adequate opportunity for prompt consultation regarding representations made by another Signatory with respect to any matter affecting the operation of this Agreement.

8.5 Chaque signataire examinera avec compréhension les représentations adressées par tout autre signataire et se prêtera dans les moindres délais à des consultations au sujet de ces représentations, lorsque celles-ci porteront sur une question concernant l'application du présent accord.

8.5 Die Unterzeichner prüfen Vorstellungen eines anderen Unterzeichners, welche das Funktionieren dieses Übereinkommens betreffen, wohlwollend und geben ausreichend Gelegenheit zu umgehenden Konsultationen.

8.6 Signatories recognize the desirability of consultations with other Signatories in the Committee in order to seek a mutually acceptable solution prior to the initiation of an investigation to determine the existence, degree and effect of any alleged subsidy. In those exceptional circumstances in which no consultations occur before such domestic procedures are initiated, Signatories shall notify the Committee immediately of initiation of such procedures and enter into simultaneous consultations to seek a mutually agreed solution that would obviate the need for countervailing measures.

8.6 Les signataires reconnaissent qu'il est souhaitable de procéder à des consultations avec les autres signataires dans le cadre du comité, afin de rechercher une solution mutuellement acceptable avant l'ouverture d'une enquête visant à déterminer l'existence, le degré et l'effet de toute subvention prévue. Dans les cas exceptionnels où, avant l'engagement d'une procédure interne de cette nature, aucune consultation n'aura eu lieu, les signataires notifieront immédiatement au comité l'engagement de cette procédure et entreprendront dans le même temps des consultations pour rechercher une solution mutuellement convenue qui écarte la nécessité de recourir à des mesures compensatoires.

8.6 Die Unterzeichner erkennen, daß Konsultationen mit anderen Unterzeichnern im Komitee wünschenswert sind, um nach einer allseits annehmbaren Lösung zu suchen, bevor eine Untersuchung zur Feststellung des Vorliegens, des Ausmaßes und der Auswirkungen einer behaupteten Subvention eingeleitet wird. In den außergewöhnlichen Fällen, in denen keine Konsultationen stattfinden, bevor inländische Verfahren eingeleitet werden, teilen die Unterzeichner dem Komitee umgehend die Einleitung dieser Verfahren mit und treten gleichzeitig in Konsultationen ein, um eine einvernehmliche Lösung zu suchen, die Ausgleichsmaßnahmen überflüssig macht.

8.7 Should a Signatory consider that its trade interests in civil aircraft manufacture, repair, maintenance, rebuilding, modification or conversion have been or are likely to be adversely affected by any action by another Signatory, it may request review of the matter by the Committee. Upon such a request, the Committee shall convene within thirty days and shall review the matter as quickly as possible with a view to resolving the issues involved as promptly as possible and in particular prior to final resolution of these issues elsewhere. In this connexion the Committee may issue such rulings or recommenda-

8.7 Tout signataire qui estime que ses intérêts commerciaux dans la construction, la réparation, l'entretien, la réfection, la modification ou la transformation d'aéronefs civils ont été, ou risquent d'être, lésés par une mesure prise par un autre signataire, pourra demander au comité d'examiner la question. A réception d'une telle demande, le comité se réunira dans les trente jours et examinera la question aussi rapidement que possible en vue d'arriver à une solution des problèmes dans les moindres délais possibles et, en particulier, avant qu'une solution définitive ait été apportée ailleurs à ces problèmes. A cet

8.7 Ist ein Unterzeichner der Auffassung, daß seine Außenhandelsinteressen an Bau, Instandsetzung, Instandhaltung, Wiederherstellung, Änderung und Umbau von Zivilluftfahrzeugen durch eine Maßnahme eines anderen Unterzeichners nachteilig berührt werden oder nachteilig berührt werden könnten, so kann er die Überprüfung der Angelegenheit durch das Komitee beantragen. Wird ein solcher Antrag gestellt, so tritt das Komitee binnen dreißig Tagen zusammen und prüft die Angelegenheit so rasch wie möglich, um die anstehenden Probleme möglichst umgehend und insbesondere be-

tions as may be appropriate. Such review shall be without prejudice to the rights of Signatories under the GATT or under instruments multilaterally negotiated under the auspices of the GATT, as they affect trade in civil aircraft. For the purposes of aiding consideration of the issues involved, under the GATT and such instruments, the Committee may provide such technical assistance as may be appropriate.

égard, le comité pourra rendre les décisions ou faire les recommandations qui seront appropriées. L'examen ne préjudiciera pas les droits que les signataires tiennent de l'Accord général ou d'instruments négociés multilatéralement sous les auspices du GATT, dans la mesure où ils s'appliquent au commerce des aéronefs civils. En vue d'aider à l'examen des problèmes qui se poseraient, dans le cadre de l'Accord général et des instruments susvisés, le comité pourra fournir l'assistance technique appropriée.

vor anderenorts eine endgültige Lösung dieser Probleme gefunden worden ist, zu lösen. In diesem Zusammenhang kann das Komitee alle zweckdienlichen Entscheidungen treffen oder Empfehlungen aussprechen. Diese Überprüfung betrifft nicht die Rechte der Unterzeichner aus dem GATT oder anderen unter der Schirmherrschaft des GATT ausgehandelten multilateralen Vereinbarungen, soweit sie den Handel mit Zivilluftfahrzeugen betreffen. Zur Erleichterung der Prüfung der anstehenden Probleme im Rahmen des GATT oder solcher Vereinbarungen kann das Komitee zweckdienliche fachliche Unterstützung gewähren.

8.8 Signatories agree that, with respect to any dispute related to a matter covered by this Agreement, but not covered by other instruments multilaterally negotiated under the auspices of the GATT, the provisions of Articles XXII and XXIII of the General Agreement and the provisions of the Understanding related to Notification, Consultation, Dispute Settlement and Surveillance shall be applied, **mutatis mutandis**, by the Signatories and the Committee for the purposes of seeking settlement of such dispute. These procedures shall also be applied for the settlement of any dispute related to a matter covered by this Agreement and by another instrument multilaterally negotiated under the auspices of the GATT, should the parties to the dispute so agree.

8.8 Les signataires sont convenus que, en ce qui concerne tout différend portant sur un point relevant du présent accord mais non d'autres instruments négociés multilatéralement sous les auspices du GATT, les signataires et le comité appliqueront **mutatis mutandis**, les dispositions des articles XXII et XXIII de l'Accord général et celles du Mémorandum d'accord concernant les notifications, les consultations, le règlement des différends et la surveillance, afin de rechercher un règlement de ce différend. Ces procédures s'appliqueront également en vue du règlement de tout différend portant sur un point relevant du présent accord et d'un autre instrument négocié multilatéralement sous les auspices du GATT, si les parties à ce différend en conviennent ainsi.

8.8 Die Unterzeichner sind sich darüber einig, daß bei Streitigkeiten im Zusammenhang mit einer Frage, die unter dieses Übereinkommen, aber nicht unter andere unter der Schirmherrschaft des GATT ausgehandelte multilaterale Vereinbarungen fällt, die Artikel XXII und XXIII des Allgemeinen Abkommens sowie die Vereinbarung über Notifizierungen, Konsultationen, Streitbeilegung und Überwachung von den Unterzeichnern und vom Komitee sinngemäß angewandt werden, um diese Streitigkeiten beizulegen. Diese Verfahren werden auch für die Beilegung von Streitigkeiten im Zusammenhang mit einer Frage angewandt, die unter dieses Übereinkommen sowie unter andere unter der Schirmherrschaft des GATT ausgehandelte multilaterale Vereinbarungen fällt, wenn die Streitparteien dies vereinbaren.

### Article 9

#### Final Provisions

##### 9.1 Acceptance and Accession

9.1.1 This Agreement shall be open for acceptance by signature or otherwise by governments contracting parties to the GATT and by the European Economic Community.

### Article 9

#### Dispositions finales

##### 9.1 Acceptation et accession

9.1.1 Le présent accord sera ouvert à l'acceptation, par voie de signature ou autrement, des gouvernements qui sont parties contractantes à l'Accord général et de la Communauté économique européenne.

### Artikel 9

#### Schlußbestimmungen

##### 9.1 Annahme und Beitritt

9.1.1 Dieses Übereinkommen liegt den Regierungen, die Vertragsparteien des GATT sind, sowie der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft zur Annahme durch Unterzeichnung oder in anderer Form auf.

9.1.2 This Agreement shall be open for acceptance by signature or otherwise by governments having provisionally acceded to the GATT, on terms related to the effective application of rights and obligations under this Agreement, which take into account rights and obligations in the instruments providing for their provisional accession.

9.1.3 This Agreement shall be open to accession by any other government on terms, related to the effective application of rights and obligations under this Agreement, to be agreed between that government and the Signatories, by the deposit with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the GATT of an instrument of accession which states the terms so agreed.

9.1.4 In regard to acceptance, the provisions of Article XXVI:5 (a) and (b) of the General Agreement would be applicable.

## 9.2 Reservations

9.2.1 Reservations may not be entered in respect of any of the provisions of this Agreement without the consent of the other Signatories.

## 9.3 Entry into Force

9.3.1 This Agreement shall enter into force on 1 January 1980 for the governments<sup>1)</sup> which have accepted or acceded to it by that date. For each other government it shall enter into force on the thirtieth day following the date of its acceptance or accession to this Agreement.

<sup>1)</sup> For the purpose of this Agreement, the term "government" is deemed to include the competent authorities of the European Economic Community.

9.1.2 Le présent accord sera ouvert à l'acceptation, par voie de signature ou autrement, des gouvernements qui ont accédé à titre provisoire à l'Accord général, à des conditions, se rapportant à l'application effective des droits et obligations qui résultent du présent accord, qui tiendront compte des droits et obligations énoncés dans leurs instruments d'accession provisoire.

9.1.3 Le présent accord sera ouvert à l'accession de tout autre gouvernement, à des conditions, se rapportant à l'application effective des droits et obligations qui résultent du présent accord, à convenir entre ce gouvernement et les signataires, par dépôt auprès du Directeur général des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général d'un instrument d'accession énonçant les conditions ainsi convenues.

9.1.4 En ce qui concerne l'acceptation, les dispositions du paragraphe 5, alinéas a) et b), de l'article XXVI de l'Accord général seront applicables.

## 9.2 Réserves

9.2.1 Il ne pourra être formulé de réserves en ce qui concerne des dispositions du présent accord sans le consentement des autres signataires.

## 9.3 Entrée en vigueur

9.3.1 Le présent accord entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1980 pour les gouvernements<sup>1)</sup> qui l'auront accepté ou qui y auront accédé à cette date. Pour tout autre gouvernement, il entrera en vigueur le trentième jour qui suivra celui de son acceptation ou de son accession.

<sup>1)</sup> Aux fins du présent accord, le terme «gouvernement» est réputé comprendre les autorités compétentes de la Communauté économique européenne.

9.1.2 Dieses Übereinkommen liegt den Regierungen, die dem GATT vorläufig beigetreten sind, zur Annahme durch Unterzeichnung oder in anderer Form unter Bedingungen hinsichtlich der tatsächlichen Anwendung der Rechte und Verpflichtungen aus diesem Übereinkommen auf, die den Rechten und Verpflichtungen in den Urkunden über ihren vorläufigen Beitritt Rechnung tragen.

9.1.3 Jede andere Regierung kann diesem Übereinkommen unter Bedingungen hinsichtlich der tatsächlichen Anwendung der Rechte und Verpflichtungen aus diesem Übereinkommen beitreten, die zwischen der betreffenden Regierung und den Unterzeichnern vereinbart werden, und zwar durch Hinterlegung einer die vereinbarten Bedingungen enthaltenden Beitrittsurkunde beim Generaldirektor der VERTRAGSPARTEIEN des GATT.

9.1.4 In bezug auf die Annahme gilt Artikel XXVI Absatz 5 a) und b) des Allgemeinen Abkommens.

## 9.2 Vorbehalte

9.2.1 Vorbehalte gegen Vorschriften dieses Übereinkommens dürfen nicht ohne Zustimmung der übrigen Unterzeichner gemacht werden.

## 9.3 Inkrafttreten

9.3.1 Dieses Übereinkommen tritt am 1. Jänner 1980 für die Regierungen<sup>1)</sup>, die es bis zu diesem Zeitpunkt angenommen haben oder ihm beigetreten sind, in Kraft. Für jede andere Regierung tritt es am dreißigsten Tag nach dem Zeitpunkt der Annahme oder des Beitritts in Kraft.

<sup>1)</sup> Im Sinne dieses Übereinkommens umfaßt der Begriff „Regierung“ auch die zuständigen Organe der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft.

#### 9.4 National Legislation

9.4.1 Each government accepting or acceding to this Agreement shall ensure, not later than the date of entry into force of this Agreement for it, the conformity of its laws, regulations and administrative procedures with the provisions of this Agreement.

9.4.2 Each Signatory shall inform the Committee of any changes in its laws and regulations relevant to this Agreement and in the administration of such laws and regulations.

#### 9.5 Amendments

9.5.1 The Signatories may amend this Agreement, having regard, *inter alia*, to the experience gained in its implementation. Such an amendment, once the Signatories have concurred in accordance with the procedures established by the Committee, shall not come into force for any Signatory until it has been accepted by such Signatory.

#### 9.6 Withdrawal

9.6.1 Any Signatory may withdraw from this Agreement. The withdrawal shall take effect upon the expiration of twelve months from the day on which written notice of withdrawal is received by the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the GATT. Any Signatory may upon such notification request an immediate meeting of the Committee.

#### 9.7 Non-Application of this Agreement Between Particular Signatories

9.7.1 This Agreement shall not apply as between any two Signatories if either of the Signatories, at the time either accepts or accedes to this Agreement, does not consent to such application.

#### 9.4 Législation nationale

9.4.1 Chaque gouvernement qui acceptera le présent accord ou qui y accédera assurera, au plus tard à la date où ledit accord entrera en vigueur en ce qui le concerne, la conformité de ses lois, règlements et procédures administratives avec les dispositions dudit accord.

9.4.2 Chaque signataire informera le comité de toute modification apportée à ses lois et règlements en rapport avec les dispositions du présent accord, ainsi qu'à l'administration de ces lois et règlements.

#### 9.5 Amendements

9.5.1 Les signataires pourront modifier le présent accord eu égard, notamment, à l'expérience de sa mise en œuvre. Lorsqu'un amendement aura été approuvé par les signataires conformément aux procédures établies par le comité, il n'entrera en vigueur à l'égard d'un signataire que lorsque celui-ci laura accepté.

#### 9.6 Dénonciation

9.6.1 Tout signataire pourra dénoncer le présent accord. La dénonciation prendra effet à l'expiration d'un délai de douze mois à compter du jour où le Directeur général des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général en aura reçu notification par écrit. Dès réception de cette notification, tout signataire pourra demander la réunion immédiate du comité.

#### 9.7 Non-application du présent accord entre des signataires

9.7.1 Le présent accord ne s'appliquera pas entre deux signataires si l'un ou l'autre de ces signataires, au moment de son acceptation ou de son accession, ne consent pas à cette application.

#### 9.4 Innerstaatliche Rechtsvorschriften

9.4.1 Jede Regierung, die dieses Übereinkommen annimmt oder ihm beitritt, stellt spätestens in dem Zeitpunkt, in dem dieses Übereinkommen für sie in Kraft tritt, die Übereinstimmung ihrer Gesetze, Verordnungen und Verwaltungsverfahren mit diesem Übereinkommen sicher.

9.4.2 Jeder Unterzeichner unterrichtet das Komitee über alle Änderungen seiner Gesetze und Verordnungen in bezug auf dieses Übereinkommen sowie über alle Änderungen in ihrer Durchführung.

#### 9.5 Änderungen

9.5.1 Die Unterzeichner können dieses Übereinkommen unter anderem auf Grund der bei seiner Durchführung gewonnenen Erfahrungen ändern. Eine Änderung, der die Unterzeichner gemäß den vom Komitee festgelegten Verfahren zugestimmt haben, tritt für jeden Unterzeichner erst in Kraft, wenn sie von diesem Unterzeichner angenommen worden ist.

#### 9.6 Rücktritt

9.6.1 Jeder Unterzeichner kann von diesem Übereinkommen zurücktreten. Der Rücktritt wird mit Ablauf von zwölf Monaten nach Eingang der schriftlichen Rücktrittsanzeige beim Generaldirektor der VERTRAGSPARTEIEN des GATT wirksam. Jeder Unterzeichner dieses Übereinkommens kann im Falle einer solchen Notifikation verlangen, daß das Komitee umgehend zusammentritt.

#### 9.7 Nichtanwendung dieses Übereinkommens zwischen bestimmten Unterzeichnern

9.7.1 Dieses Übereinkommen findet keine Anwendung zwischen zwei Unterzeichnern, wenn einer der beiden Unterzeichner zu dem Zeitpunkt, in dem einer von ihnen das Übereinkommen annimmt oder ihm beitritt, der Anwendung seine Zustimmung versagt.

<b>9.8 Annex</b>	<b>9.8 Annexe</b>	<b>9.8 Anhang</b>
9.8.1 The Annex to this Agreement forms an integral part thereof.	9.8.1 L'annexe au présent accord en fait partie intégrante.	9.8.1 Der Anhang ist Bestandteil dieses Übereinkommens.
<b>9.9 Secretariat</b>	<b>9.9 Secrétariat</b>	<b>9.9 Sekretariat</b>
9.9.1 This Agreement shall be serviced by the GATT secretariat.	9.9.1 Le secrétariat du GATT assurera le secrétariat du présent accord.	9.9.1 Die Sekretariatsgeschäfte für dieses Übereinkommen werden vom GATT-Sekretariat wahrgenommen.
<b>9.10 Deposit</b>	<b>9.10 Dépôt</b>	<b>9.10 Hinterlegung</b>
9.10.1 This Agreement shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the GATT who shall promptly furnish to each Signatory and each contracting party to the GATT a certified copy thereof and of each amendment thereto pursuant to Article 9.5 and a notification of each acceptance thereof or accession thereto pursuant to Article 9.1, or each withdrawal therefrom pursuant to Article 9.6.	9.10.1 Le présent accord sera déposé auprès du Directeur général des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général, qui remettra dans les moindres délais à chaque signataire et à chaque partie contractante à l'Accord général une copie certifiée conforme du présent accord et de tout amendement qui y aura été apporté conformément à l'article 9.5, ainsi qu'une notification de chaque acceptation ou accession conformément à l'article 9.1, ou de chaque dénonciation conformément à l'article 9.6.	9.10.1 Dieses Übereinkommen wird beim Generaldirektor der VERTRAGSPARTEIEN des GATT hinterlegt, der jedem Unterzeichner und jeder Vertragspartei des GATT innerhalb kürzester Frist eine beglaubigte Abschrift dieses Übereinkommens und jede Änderung desselben nach Artikel 9 Absatz 5 übermittelt sowie jede Annahme dieses Übereinkommens oder jeden Beitritt hierzu nach Artikel 9 Absatz 1 und jeden Rücktritt von diesem Übereinkommen nach Artikel 9 Absatz 6 notifiziert.
<b>9.11 Registration</b>	<b>9.11 Enregistrement</b>	<b>9.11 Registrierung</b>
9.11.1 This Agreement shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.	9.11.1 Le présent accord sera enregistré conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.	9.11.1 Dieses Übereinkommen wird gemäß den Bestimmungen von Artikel 102 der Charta der Vereinten Nationen registriert.
Done at Geneva this twelfth day of April nineteen hundred and seventy-nine in a single copy, in the English and French languages, each text being authentic, except as otherwise specified with respect to the various lists in the Annex.	Fait à Genève le douze avril mil neuf cent soixante-dix-neuf, en un seul exemplaire, en langues française et anglaise, les deux textes faisant foi, sauf indication contraire concernant les listes jointes en annexe.	Geschehen zu Genf am zwölften April neunzehnhundertneunundsiebzig in einer Urschrift in englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist, sofern nicht bezüglich der Listen im Anhang etwas anderes bestimmt ist.
<b>ANNEX</b>	<b>ANNEXE</b>	<b>ANHANG</b>
<b>PRODUCT COVERAGE</b>	<b>PRODUITS VISES</b>	<b>ERFASSTE WAREN</b>
Signatories agree that products classified for customs purposes under their respective tariff headings listed below shall be accorded duty-free or duty-exempt treatment, if such products are for use in a civil aircraft and incorporation therein, in the course of its manufacture, repair, maintenance, re-	Les signataires sont convenus que les produits classés sous les positions de leurs tarifs douaniers respectifs énumérées ci-après seront admis en franchise ou en exemption de droits s'ils sont destinés à être utilisés dans un aéronef civil et à y être incorporés au cours de sa construction, de sa réparation, de	Die Unterzeichner kommen überein, daß für die nachstehend unter ihrer Tarifnummer aufgeführten Waren Zollfreiheit oder Zollbefreiung gewährt wird, wenn diese Waren beim Bau, bei der Instandsetzung, bei der Instandhaltung, bei der Wiederherstellung, bei der Änderung oder beim Umbau von

building, modification or conversion.

These products shall not include:

- an incomplete or unfinished product, unless it has the essential characteristics of a complete or finished civil aircraft part, component, sub-assembly or item of equipment.<sup>1)</sup>
- materials in any form (e.g., sheets, plates, profile shapes, strips, bars, pipes, tubes, or other shapes) unless they have been cut to size or shape or shaped for incorporation in civil aircraft.<sup>1)</sup>
- raw materials and consumable goods.

**LIST OF PRODUCTS BASED ON CCCN (CUSTOMS CO-OPERATION COUNCIL NOMENCLATURE) HEAD-INGS**

The following list is authentic only in the English and French languages.

**Note:** For the purpose of this list, "ex" means that for each CCCN heading listed below, the corresponding named products (or groups of products) will be accorded duty-free or duty-exempt treatment, if they are for use in civil aircraft and incorporation therein.<sup>2)</sup>

ex 39.07

Piping and tubing, of plastic materials, with attached fit-

<sup>1)</sup> E.g., an article which has a civil aircraft manufacturer's parts number.

<sup>2)</sup> "Flight simulators and parts thereof: ex 88.05" are also included, though they do not have to be incorporated.

son entretien, de sa réfection, de sa modification ou de sa transformation.

Ne seront pas compris dans ces produits :

- les produits incomplets ou inachevés, à moins qu'ils ne présentent les caractéristiques essentielles de parties ou pièces, composants, sous-ensembles ou articles d'équipement, complets ou finis, d'aéronefs civils ;
- les matériaux sous toutes formes (par exemple feuilles, plaques, profilés, bandes, barres, conduits, tuyauteries, etc.) à moins qu'ils n'aient été découpés aux dimensions ou formes voulues, ou modelés, en vue de leur incorporation dans des aéronefs civils ;<sup>1)</sup>
- les matières premières et produits de consommation.

**LISTE DE PRODUITS BASEE SUR LA NOMENCLATURE DU CONSEIL DE COOPERATION DOUANIÈRE**

La liste ci-après n'est authentique qu'en français et en anglais.

**Note:** Pour les besoins de la présente liste, « ex » signifie que pour chaque position NCCD énumérée ci-après, les produits (ou groupes de produits) mentionnés seront admis en franchise ou en exemption de droits, s'ils sont destinés à être utilisés et incorporés dans un aéronef civil.<sup>2)</sup>

ex 39.07

Tubes et tuyaux en matières plastiques artificielles, munis

<sup>1)</sup> Par exemple, les articles portant un numéro d'identification d'un constructeur d'aéronefs civils.

<sup>2)</sup> Les « appareils au sol d'entraînement au vol ; leurs parties et pièces détachées : ex 88.05 » sont inclus dans l'Accord sans devoir être incorporés.

Zivilluftfahrzeugen zur Verwendung oder zum Einbau bestimmt sind.

Dazu gehören nicht:

- unvollständige oder unfertige Waren, es sei denn, daß sie die wesentlichen Merkmale eines vollständigen oder fertigen Teils, Einzelteils oder Ausrüstungsgegenstands, oder einer vollständigen oder fertigen Baugruppe für Zivilluftfahrzeuge aufweisen<sup>1)</sup>;
- Material in beliebiger Form (zum Beispiel Bleche, Platten, Profile, Bänder, Stäbe, Rohre und andere Formteile), es sei denn, daß es in der für den Einbau in Zivilluftfahrzeuge benötigten Größe und Form zugeschnitten oder geformt ist<sup>1)</sup>;
- Rohstoffe und Verbrauchsgüter.

**WARENLISTE UNTER ZUGRUNDELEGUNG DER TARIFNUMMERN DER NOMENKLATUR DES ZOLLRATES**

Die nachfolgende Liste ist nur in englischer Sprache authentisch.

**Anmerkung:** Für Zwecke dieser Liste bedeutet „aus“ vor der Tarifnummer der Nomenklatur des Zollrates, daß für die entsprechend bezeichneten Waren (oder Warengruppen) die Zollfreiheit oder Zollbefreiung gewährt wird, wenn sie zur Verwendung in Zivilluftfahrzeugen bestimmt sind und in solche eingebaut werden<sup>2)</sup>.

aus 39.07

Schläuche und Rohre, aus Kunststoffen, mit Verschrau-

<sup>1)</sup> Beispielsweise eine Ware, die eine Seriennummer eines Luftfahrzeugherstellers trägt.

<sup>2)</sup> „Flugsimulatoren und deren Teile: aus 88.05“ sind gleichfalls eingeschlossen, obwohl sie nicht zum Einbau kommen.

## 325 der Beilagen

15

tings, suitable for conducting gases or liquids	d'accessoires, pour la conduite de gaz ou de liquides	bungen oder Verbindungsstücke ausgerüstet und für Gas- oder Flüssigkeitsleitungen geeignet
ex 40.09 Piping and tubing, of unhardened vulcanized rubber, with attached fittings, suitable for conducting gases or liquids	ex 40.09 Tubes et tuyaux, en caoutchouc vulcanisé, non durci, munis d'accessoires, pour la conduite de gaz ou de liquides	aus 40.09 Schläuche und Rohre, aus vulkanisiertem Weichkautschuk, mit Verschraubungen oder Verbindungsstücken ausgerüstet und für Gas- oder Flüssigkeitsleitungen geeignet
ex 40.11 Pneumatic tyres, of rubber	ex 40.11 Pneumatiques, en caoutchouc	aus 40.11 Reifen (ausgenommen Vollgummireifen und Hohlkammerreifen) aus vulkanisiertem Weichkautschuk
ex 40.16 Piping and tubing of hardened rubber, with attached fittings, suitable for conducting gases or liquids	ex 40.16 Tubes et tuyaux en caoutchouc durci, munis d'accessoires, pour la conduite de gaz ou de liquides	aus 40.16 Schläuche und Rohre, aus Hartkautschuk, mit Verschraubungen oder Verbindungsstücken ausgerüstet und für Gas- oder Flüssigkeitsleitungen geeignet
ex 62.05 Escape chutes	ex 62.05 Rampes d'évacuation pour passagers	aus 62.05 Notrutschens
ex 68.13 Articles of asbestos, excluding thread and fabric	ex 68.13 Ouvrages en amiante, à l'exclusion de fils et de tissus	aus 68.13 Asbestwaren, ausgenommen Asbestgarne und Asbestgewebe
ex 68.14 Friction material (segments, discs, washers, strips, sheets, plates, rolls and the like) of a kind suitable for brakes, for clutches or the like, with a basis of asbestos	ex 68.14 Garnitures de friction (segments, disques, rondelles, bandes, planches, plaques, rouleaux, etc.) pour freins, pour embrayages et pour tous organes de frottement, à base d'amiante	aus 68.14 Bremsbelag, Kupplungsbelag und ähnlicher Reibungsbelag aller Art, auf der Grundlage von Asbest
ex 70.08 Windshields of safety glass, not framed	ex 70.08 Pare-brise en verre de sécurité, non encadrés	aus 70.08 Windschutzscheiben aus Sicherheitsglas, nicht gerahmt
ex 73.25 Stranded wire, cables, cordage, ropes, plaited bands, slings and the like, of iron or steel wire, fitted with fittings, or made up into articles	ex 73.25 Câbles, cordages, tresses, élingues et similaires, en fils de fer ou d'acier, munis d'accessoires ou façonnés en articles	aus 73.25 Kabel, Seile, Litzen, Seilschlingen und ähnliche Waren aus Eisendraht oder Stahldraht, mit Endstücken ausgerüstet oder gebrauchsfertig
ex 73.38 Sanitary ware, excluding parts thereof, of iron or steel	ex 73.38 Articles d'hygiène, en fer ou en acier, à l'exclusion de leurs parties	aus 73.38 Sanitäre und hygienische Artikel aus Eisen oder Stahl, ausgenommen deren Teile
ex 83.02 Base metal fittings and mountings (including hinges)	ex 83.02 Garnitures, ferrures et autres articles similaires (y compris les charnières), en métaux communs	aus 83.02 Beschläge und dergleichen, aus unedlen Metallen (einschließlich Scharniere)

## ex 83.07

Lamps and lighting fittings, and parts thereof, of base metal (excluding articles falling within chapter 85 except heading 85.22)

## ex 83.08

Flexible tubing and piping, of base metal, with attached fittings

## ex 84.06

Internal combustion piston engines, and parts thereof

## ex 84.07

Hydraulic engines and motors, excluding parts thereof

## ex 84.08

Non piston internal combustion engines, and parts thereof; other engines and motors, excluding parts thereof

## ex 84.10

Pumps for liquids, whether or not fitted with measuring devices, excluding parts thereof

## ex 84.11

Air pumps, vacuum pumps; air or gas compressors; fans, blowers and the like; the foregoing excluding parts thereof

## ex 84.12

Air conditioning machines, self-contained, comprising a motor-driven fan and elements for changing the temperature and humidity of air; the foregoing excluding parts thereof

## ex 84.15

Refrigerators and refrigerating equipment (electrical and other), excluding parts thereof

## ex 83.07

Appareils d'éclairage, articles de lampisterie et de lustrerie, ainsi que leurs parties non électriques, en métaux communs

## ex 83.08

Tuyaux flexibles, en métaux communs, munis d'accessoires

## ex 84.06

Moteurs à explosion ou à combustion interne, à pistons, et leurs parties et pièces détachées

## ex 84.07

Machines motrices hydrauliques, à l'exclusion de leurs parties et pièces détachées

## ex 84.08

Moteurs à explosion ou à combustion interne, sans pistons, et leurs parties et pièces détachées ;

Autres moteurs et machines motrices, à l'exclusion de leurs parties et pièces détachées

## ex 84.10

Pompes pour liquides, avec ou sans dispositif mesurleur, à l'exclusion de leurs parties et pièces détachées

## ex 84.11

Pompes à air et à vide ; compresseurs d'air et d'autres gaz ; ventilateurs et similaires ; à l'exclusion de leurs parties et pièces détachées

## ex 84.12

Groupe pour le conditionnement de l'air comprenant, réunis en un seul corps, un ventilateur à moteur et des dispositifs propres à modifier la température et l'humidité ; à l'exclusion de leurs parties et pièces détachées

## ex 84.15

Matériel, machines et appareils pour la production du froid, à équipement électrique ou autre ; à l'exclusion de leurs parties et pièces détachées

## aus 83.07

Beleuchtungskörper aller Art sowie deren Teile, aus unedlen Metallen, ausgenommen Waren des Kapitels 85

## aus 83.08

Schläuche aus unedlen Metallen, mit Verbindungsstücken ausgerüstet

## aus 84.06

Kolbenverbrennungsmotoren und deren Teile

## aus 84.07

Hydraulische Kraftmaschinen, ausgenommen deren Teile

## aus 84.08

Andere Verbrennungsmotoren als Kolbenverbrennungsmotoren, und deren Teile; andere Motoren und Kraftmaschinen, ausgenommen deren Teile

## aus 84.10

Pumpen für Flüssigkeiten, auch mit Meßvorrichtungen, ausgenommen deren Teile

## aus 84.11

Luftpumpen, einschließlich Vakuumpumpen; Luft- und Gaskompressoren; Ventilatoren und dergleichen; alle diese mit Ausnahme deren Teile

## aus 84.12

Klimageräte, die in einem gemeinsamen Gehäuse oder auf einem gemeinsamen Rahmen einen motorbetriebenen Ventilator und Vorrichtungen zum Ändern der Temperatur und des Feuchtigkeitsgehaltes der Luft umfassen; ausgenommen deren Teile

## aus 84.15

Maschinen, Apparate und Geräte zur Kälteerzeugung und kältetechnische Einrichtungen, elektrische oder andere; ausgenommen deren Teile

ex 84.18	Centrifuges, filtering and purifying machinery and apparatus, for liquids or gases; the foregoing excluding parts thereof	ex 84.18	Centrifuges ; appareils pour la filtration ou l'épuration des liquides ou des gaz ; à l'exclusion de leurs parties et pièces détachées	aus 84.18	Zentrifugen; Apparate zum Filtern oder Reinigen von Flüssigkeiten oder Gasen; alle diese ausgenommen deren Teile
ex 84.21	Fire extinguishers (charged or not), excluding parts thereof	ex 84.21	Extincteurs, chargés ou non ; à l'exclusion de leurs parties et pièces détachées	aus 84.21	Feuerlöschgeräte, auch mit Füllung, ausgenommen deren Teile
ex 84.22	Elevators (lifts), hoists, winches, cranes, jacks, pulley tackle, belt conveyors and other lifting, handling, loading or unloading machinery, and conveyors ; the foregoing excluding parts thereof	ex 84.22	Machines et appareils de levage, de chargement, de déchargement et de manutention (« skips », treuils, crics, palans, transporteurs, etc.) ; à l'exclusion de leurs parties et pièces détachées	aus 84.22	Maschinen und Geräte zum Heben, Verladen, Entladen und Fördern (wie zB Aufzüge, Winden aller Art, Flaschenzüge, Krane aller Art, Stetigförderer), ausgenommen deren Teile
ex 84.53	Automatic data processing machines	ex 84.53	Machines de traitement de l'information	aus 84.53	Automatische Datenverarbeitungsmaschinen
ex 84.59	Non-electric starter motors, Propeller regulators, non-electric, Servo-mechanisms, non-electric, Windscreen wipers, non-electric, Hydraulic servo-motors, non-electric, Hydropneumatic spherical batteries, Pneumatic starters for jet-engines, Toilet units specially designed for aircraft, Mechanical actuators for thrust reversers; the foregoing excluding parts thereof	ex 84.59	Démarrateurs non électriques, Régulateurs d'hélices non électriques, Servo-mécanismes non électriques, Essuie-glaces non électriques, Servo-moteurs hydrauliques, Accumulateurs sphériques hydro-pneumatiques, Démarrateurs pneumatiques pour moteurs à réaction, Blocs toilettes spéciaux pour aéronefs, Actionneurs mécaniques pour inverseurs de poussée ; à l'exclusion de leurs parties et pièces détachées	aus 84.59	Startvorrichtungen für Motoren, nicht elektrisch, Vorrichtungen zum Einstellen der Propeller, nicht elektrisch, Servovorrichtungen, nicht elektrisch, Scheibenwischer, nicht elektrisch, Hydraulische Servomotoren, nicht elektrisch, Hydropneumatische Akkumulatoren, kugelförmig, Pneumatische Startvorrichtungen für Strahltriebwerke, Toilette-Einheiten, ausschließlich für Luftfahrzeuge bestimmt, Mechanische Vorrichtungen für die Schubumkehr, alle diese mit Ausnahme deren Teile
ex 84.63	Speed changers and gear boxes, excluding parts thereof Pulleys and shaft couplings and parts of the foregoing, which are specially designed for installation in civil aircraft Torque converters and parts of the foregoing, which are specially designed for installation in civil aircraft Chain sprockets, clutches and	ex 84.63	Variateurs de vitesse et boîtes de vitesse ; à l'exclusion de leurs parties et pièces détachées Pouilles et organes d'accouplement et joints d'articulation ; leurs parties et pièces détachées spécialement conçues pour installation dans les aéronefs civils Convertisseurs de couple ;	aus 84.63	Getriebe, einschließlich der Geschwindigkeitswechselgetriebe, ausgenommen deren Teile Riemenscheiben, Seilscheiben und Wellenkupplungen sowie deren Teile, sofern sie speziell für den Einbau in Zivilluftfahrzeuge bestimmt sind Drehmomentwandler und

universal joints, excluding parts thereof

leurs parties et pièces détachées spécialement conçues pour installation dans les aéronefs civils

Pignons pour chaînes, embrayages et joints d'articulation ; à l'exclusion de leurs parties et pièces détachées

ex 85.01

Transformers, rated at 1 kVA or more, excluding parts thereof of Electrical motors of 1 or more, but under 200 HP, excluding parts thereof  
Generators, motor-generators, converters (rotary or static), rectifiers and rectifying apparatus, inductors ; the foregoing, excluding parts thereof

ex 85.01

Transformateurs, d'une puissance nominale de 1 kVA ou plus, à l'exclusion de leurs parties et pièces détachées  
Moteurs électriques de 1 HP ou plus mais de moins de 200 HP, à l'exclusion de leurs parties et pièces détachées  
Machines génératrices, moteurs-génératrices, convertisseurs rotatifs ou statiques, bobines de réactance et selfs ; à l'exclusion de leurs parties et pièces détachées

ex 85.08

Electrical starting and ignition equipment for internal combustion engines (including ignition magnetos, magneto-dYNAMOS, ignition coils, starter motors, sparking plugs and glow plugs) ; generators (dYNAMOS and alternators) and cut-outs for use in conjunction with such engines ; the foregoing, excluding parts thereof

ex 85.08

Appareils et dispositifs électriques d'allumage et de démarrage pour moteurs à explosion ou à combustion interne (magnétops, dynamos-magnétops, bobines d'allumage, bougies d'allumage et de chauffage, démarreurs etc.) ; génératrices (dYNAMOS et alternateurs) et conjoncteurs-disjoncteurs utilisés avec ces moteurs ; à l'exclusion de leurs parties et pièces détachées

ex 85.12

Cooking stoves and ranges, electric ; furnaces, heaters, ovens, electric ; food warmers, electric ; the foregoing, excluding parts thereof

ex 85.12

Fourneaux électriques ; chaudières, appareils de chauffage et fours électriques ; appareils électriques à chauffer les aliments ; à l'exclusion de leurs parties et pièces détachées

ex 85.14

Microphones and stands therefor ; loudspeakers, audiofrequency electric amplifiers ; the foregoing, excluding parts thereof

ex 85.14

Microphones et leurs supports, haut-parleurs et amplificateurs électriques de basse fréquence ; à l'exclusion de leurs parties et pièces détachées

ex 85.15

Solid-state (tubeless) radio receivers, excluding parts thereof

ex 85.15

Appareils récepteurs pour la radiodiffusion, à l'exclusion de leurs parties et pièces détachées

Other radio-telegraphic and radio-telephonic transmission and reception apparatus, excluding parts thereof

Autres appareils de transmission et de réception pour la radiotéléphonie et la radio-

deren Teile, sofern sie speziell für den Einbau in Zivilluftfahrzeuge bestimmt sind Kettenräder, Schaltkupplungen und Universalverbindungen, ausgenommen deren Teile

aus 85.01

Transformatoren von 1 kVA oder mehr, ausgenommen deren Teile ; Elektromotoren, mit einer Leistung von 0,75 kW bis weniger als 150 kW, ausgenommen deren Teile

Elektrische Generatoren, Stromerzeugungsapparate, rotierende oder ruhende Umformer, Gleichrichter und Gleichrichtervorrichtungen, Reaktanz- und Drosselpulen, ausgenommen deren Teile

aus 85.08

Elektrische Start- und Zündvorrichtungen für Verbrennungsmotoren (Anlasser, Magnetzünder, Lichtmagnetzünder, Zündspulen, Zündkerzen, Glühkerzen und dergleichen) ; mit Verbrennungsmotoren verwendete Lichtmaschinen (Gleich- und Wechselstrommaschinen) und Lade- oder Rückstromschalter, die mit diesen verwendet werden ; alle diese mit Ausnahme deren Teile

aus 85.12

Elektrische Kochherde und Kochplatten ; elektrische Öfen, Heizgeräte, Backöfen ; elektrische Geräte zum Aufwärmen von Speisen ; alle diese mit Ausnahme deren Teile

aus 85.14

Mikrophone und ihre Träger ; Lautsprecher und elektrische Tonfrequenzverstärker ; alle diese mit Ausnahme deren Teile

aus 85.15

Mit Halbleiterelementen bestückte (ohne Röhren) Rundfunkempfangsgeräte, ausgenommen deren Teile

Andere Sende- und Empfangsgeräte für die Radio-telephonie und Radiotele-

## 325 der Beilagen

19

Radio navigational aid apparatus, radar apparatus and radio remote control apparatus; assemblies and sub-assemblies of such apparatus, consisting of two or more parts or pieces fastened or joined together, specially designed for installation in civil aircraft	télégraphie, à l'exclusion de leurs parties et pièces détachées Appareils de radioguidage, de radiodétection, de radiosondage et de radiotélécommande; assemblages et sous-assemblages pour ces appareils, consistant en deux ou plus de deux parties ou pièces assemblées, spécialement conçus pour installation dans des aéronefs civil	graphie, ausgenommen deren Teile Radionavigationsgeräte, Radargeräte und Funkfernsteuerapparate; Baugruppen und Teile von Baugruppen für diese Geräte, bestehend aus zwei oder mehr miteinander verbundenen Einzelteilen, sofern sie speziell für den Einbau in Zivilluftfahrzeuge bestimmt sind
ex 85.17 Electric sound or visual signalling apparatus, excluding parts thereof	ex 85.17 Appareils électriques de signalisation acoustique ou visuelle, à l'exclusion de leurs parties et pièces détachées	aus 85.17 Akustische oder visuelle elektrische Signalapparate, ausgenommen deren Teile
ex 85.20 Sealed beam lamps, excluding parts thereof	ex 85.20 Lampes scellées, à l'exclusion de leurs parties et pièces détachées	aus 85.20 Innenverspiegelte Scheinwerferlampen, ausgenommen deren Teile
ex 85.22 Flight recorders and assemblies and sub-assemblies thereof, consisting of two or more parts or pieces fastened or joined together, specially designed for installation in civil aircraft	ex 85.22 Enregistreurs de vol; assemblages et sous-assemblages pour ces appareils; consistant en deux ou plus de deux parties ou pièces assemblées, spécialement conçus pour installation dans des aéronefs civils	aus 85.22 Flugschreiber sowie Baugruppen und Teile von Baugruppen für Flugschreiber, bestehend aus zwei oder mehr miteinander verbundenen Einzelteilen, sofern sie speziell für den Einbau in Zivilluftfahrzeuge bestimmt sind
ex 85.23 Ignition wiring sets and wiring sets designed for use in civil aircraft	ex 85.23 Assemblages (pieuvres et harnais) de câbles électriques, conçus pour installation dans des aéronefs civils	aus 85.23 Zündkabelgarnituren und andere Verkabelungen, die zum Einbau in Zivilluftfahrzeuge vorgerichtet sind
ex 88.01 Balloons and airships	ex 88.01 Aérostats	aus 88.01 Luftschiffe und Luftballons
ex 88.02 Gliders Flying machines, including helicopters	ex 88.02 Planeurs Aérodynes, y compris hélicoptères	aus 88.02 Segelflugzeuge Flugzeuge, einschließlich Hubschrauber
ex 88.03 Parts of balloons, airships, gliders, flying machines and helicopters	ex 88.03 Parties et pièces détachées d'aérostats de planeurs et d'aérodynes, y compris les hélicoptères	aus 88.03 Teile für Luftschiffe, Luftballons, Segelflugzeuge, Flugzeuge und Hubschrauber
ex 88.05 Flight simulators and parts thereof	ex 88.05 Appareils au sol d'entraînement au vol; leurs parties et pièces détachées	aus 88.05 Flugsimulatoren und deren Teile
ex 90.14 Automatic pilots and parts thereof	ex 90.14 Pilotes automatiques; leurs parties et pièces détachées	aus 90.14 Automatische Piloten und deren Teile

Optical navigational instruments, excluding parts thereof	Instruments et appareils optiques de navigation, à l'exclusion de leurs parties et pièces détachées	Optische Navigationsinstrumente, ausgenommen deren Teile
Other navigational instruments, and parts thereof	Autres instruments et appareils de navigation ; leurs parties et pièces détachées	Andere Navigationsinstrumente und deren Teile
Gyroscopic compasses and parts thereof	Compas gyroscopiques ; leurs parties et pièces détachées	Kreiselkompass und deren Teile
Other compasses, excluding parts thereof	Autres compas, à l'exclusion de leurs parties et pièces détachées	Andere Kompassse, ausgenommen deren Teile
ex 90.18 Gas masks and similar respirators, excluding parts thereof	ex 90.18 Appareils respiratoires, y compris les masques à gaz, à l'exclusion de leurs parties et pièces détachées	aus 90.18 Gasmasken und ähnliche Atmungsgeräte, ausgenommen deren Teile
ex 90.23 Thermometers	ex 90.23 Thermomètres	aus 90.23 Thermometer
ex 90.24 Instruments and apparatus for measuring, checking or automatically controlling the flow, depth, pressure or other variables of liquids or gases, or for automatically controlling temperature	ex 90.24 Appareils et instruments pour la mesure, le contrôle ou la régulation des fluides gazeux ou liquides, ou pour le contrôle automatique des températures	aus 90.24 Meß-, Kontroll- und Regulierinstrumente, -apparate und -geräte für gasförmige oder flüssige Stoffe oder für das selbttätige Regeln von Temperaturen
ex 90.27 Speed indicators and tachometers	ex 90.27 Indicateurs de vitesse et tachymètres	aus 90.27 Tachometer und andere Geschwindigkeitsmesser
ex 90.28 Automatic flight control instruments and apparatus Other electrical measuring, checking, analysing or automatically controlling instruments and apparatus	ex 90.28 Instruments de contrôle de vol automatique Autres instruments et appareils électriques ou électroniques de mesure, de vérification, de contrôle, de régulation ou d'analyse	aus 90.28 Instrumente, Apparate und Geräte für die selbttätige Flugsteuerung und -kontrolle Andere elektrische und elektronische Meß-, Prüf-, Kontroll-, Regulier- und Analyseninstrumente, -apparate, -geräte und -maschinen
ex 90.29 Parts of automatic flight control instruments and apparatus	ex 90.29 Parties et pièces détachées d'instruments de contrôle de vol automatique	aus 90.29 Teile für Instrumente, Apparate und Geräte für die selbttätige Flugsteuerung und -kontrolle
ex 91.03 Instrument panel clocks and clocks of a similar type, with watch movements ; or with clock movements measuring less than 1.77 inches in width	ex 91.03 Montres de tableaux de bord et similaires, à mouvement de montre ; ou à mouvement d'horlogerie d'un diamètre de moins de 1,77 pouces	aus 91.03 Armaturenbretuhren und dergleichen, mit Kleinuhrwerken oder mit Uhrwerken mit einem Durchmesser von weniger als 4,5 cm
ex 91.08 Clock movements, assembled, without dials or hands, or with dials or hands whether or not assembled thereon ; construct-	ex 91.08 Mouvements d'horlogerie assemblés avec ou sans cadran ou aiguilles, comportant plus d'une pierre, conçus pour	aus 91.08 Gangfertige Uhrwerke, mit oder ohne Zifferblatt oder Zeiger, mit mehr als einem Lagerstein und mit einer

ed or designed to operate for over 47 hours without rewinding, having over one jewel	fonctionner pendant plus de 47 heures sans devoir être remontés	Gangreserve von mehr als 47 Stunden
ex 94.01 Chairs and other seats (except leather covered chairs and seats), excluding parts thereof	ex 94.01 Sièges (à l'exception de sièges recouverts de cuir), à l'exclusion de leurs parties	aus 94.01 Andere Sitzmöbel als solche mit einem Überzug aus Leder, ausgenommen Teile davon
ex 94.03 Other furniture, excluding parts thereof	ex 94.03 Autres meubles, à l'exclusion de leurs parties	aus 94.03 andere Möbel, ausgenommen Teile davon

To the  
Director-General  
of the General Agreement  
on Tariffs and Trade  
Geneva

#### ADDITIONAL CONCESSIONS TO SCHEDULE XXXII—Austria

With reference to paragraph 2.1.3 of the Agreement on Trade in Civil Aircraft of 12 April 1979, subject to the completion of the procedure required under the provisions of the Austrian constitution, Schedule XXXII—Austria annexed to the Geneva (1979) Protocol to the General Agreement on Tariffs and Trade shall be supplemented as follows:

##### 1. General Notes to Schedule XXXII—Austria

After paragraph 5 of the General Notes to Schedule XXXII—Austria the following new paragraph 6 shall be inserted:

“6. Concessions granted in accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft of 12 April 1979, are marked in the Schedule accordingly and will be implemented without staging as from the date this Agreement enters into force for Austria. These concessions are applied under the conditions and provisions of Article 2 of the aforementioned Agreement.

To secure compliance with the end-use condition, the customs administration shall exercise its control rights not only in respect of the importer but of any further trader or user. The validity of these concessions depends on the validity of the Agreement on Trade in Civil Aircraft for Austria.”

##### 2. Part I of Schedule XXXII—Austria

The following new concessions shall be incorporated into Part I of Schedule XXXII—Austria:

Tariff Item Number	Description of Products	Concession Rate of Duty
39.07 B 2 “39.07 Note	Insert the following new Note: In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control: Piping and tubing, of plastic materials, with attached fittings, suitable for conducting gases or liquids ...	in % ad val. or in Schilling per 100 kg free”
40.09 “40.09 Note	Insert the following new Note: In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control: Piping and tubing, of unhardened vulcanized rubber, with attached fittings, suitable for conducting gases or liquids .....	free”

22

## 325 der Beilagen

Tariff Item Number	Description of Products	Concession Rate of Duty
40.11 B 2	Insert the following new Note:	in % ad val. or in Schilling per 100 kg
"40.11 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Pneumatic tyres, of rubber .....	free"
ex 40.16	Insert the following new Note:	
"40.16 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Piping and tubing, of hardened rubber, with attached fittings, suitable for conducting gases or liquids ...	free"
62.05 ex B	Insert the following new Note:	
"62.05 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Escape chutes .....	free"
68.13	Insert the following new Note:	
"68.13 Note 3	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Articles of asbestos, excluding thread and fabric....	free"
68.14	Insert the following new Note:	
"68.14 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Friction material (segments, discs, washers, strips, sheets, plates, rolls and the like) of a kind suitable for brakes, for clutches or the like, with a basis of asbestos.	free"
70.08 B	Insert the following new Note:	
"70.08 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Windshields of safety glass, not framed .....	free"
73.25	Insert the following new Note:	
"73.25 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Stranded wire, cables, cordage, ropes, plaited bands, slings and the like, of iron or steel wire, fitted with fittings, or made up into articles .....	free"
73.38 B 2 c 2	Insert the following new Note:	
"73.38 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Sanitary ware, excluding parts thereof, of iron or steel.	free"
83.02 B	Insert the following new Note:	
"83.02 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Base metal fittings and mountings (including hinges)..	free"
83.07	Insert the following new Note:	
"83.07 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	

## 325 der Beilagen

23

Tariff Item Number	Description of Products	Concession Rate of Duty
(83.07)	Lamps and lighting fittings, and parts thereof, of base metal (excluding articles falling within chapter 85 except heading 85.22) .....	in % ad val. or in Schilling per 100 kg
83.08	Insert the following new Note:	free"
"83.08 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Flexible tubing and piping, of base metal, with attached fittings .....	free"
84.06 Note	This note shall read "84.06 Note 2" and insert the following new Note 1:	
"84.06 Note 1	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Internal combustion piston engines, and parts thereof .....	free"
84.07 B	Insert the following new Note:	
"84.07 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Hydraulic engines and motors, excluding parts thereof .....	free"
84.08	Insert the following new Note:	
"84.08 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Non piston internal combustion engines, and parts thereof; other engines and motors, excluding parts thereof .....	free"
84.10 F 2	Insert the following new Note:	
"84.10 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Pumps for liquids, whether or not fitted with measuring devices, excluding parts thereof .....	free"
84.11 E	Insert the following new Note:	
"84.11 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Air pumps and vacuum pumps, excluding parts thereof; air or gas compressors, excluding parts thereof; fans, blowers and the like, excluding parts thereof .....	free"
84.12	Insert the following new Note:	
"84.12 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Air conditioning machines, selfcontained, comprising a motordriven fan and elements for changing the temperature and humidity of air, excluding parts thereof .....	free"

24

## 325 der Beilagen

Tariff Item Number	Description of Products	Concession Rate of Duty
84.15 ex B "84.15 Note	Insert the following new Note: In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	in % ad val. or in Schilling per 100 kg
84.18 B 2 b "84.18 Note	Insert the following new Note: In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control: Centrifuges, excluding parts thereof; filtering and purifying machinery and apparatus, for liquids or gases, excluding parts thereof .....	free"
84.21 C "84.21 Note	Insert the following new Note: In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control: Fire extinguishers (charged or not), excluding parts thereof .....	free"
84.22 ex D "84.22 Note	Insert the following new Note: In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control: Elevators (lifts), hoists, winches, cranes, jacks, pulley tackle, belt conveyors and other lifting, handling, loading or unloading machinery and conveyors; the foregoing excluding parts thereof .....	free"
84.53 B "84.53 Note	Insert the following new Note: In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control: Automatic data processing machines .....	free"
84.59 B 2 d "84.59 Note	Insert the following new Note: In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control: Non-electric starter motors, excluding parts thereof; propeller regulators, non-electric, excluding parts thereof; servo-mechanisms, non-electric, excluding parts thereof; windscreens wipers, non-electric, excluding parts thereof; hydraulic servo-motors, non-electric, excluding parts thereof; hydropneumatic spherical batteries, excluding parts thereof; pneumatic starters for jet-engines; excluding parts thereof; toilet units specially designed for aircraft, excluding parts thereof; mechanical actuators for thrust reservers, excluding parts thereof .....	free"
84.63 C "84.63 Note	Insert the following new Note: In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control: Speed changers and gear boxes, excluding parts thereof; pulleys and shaft couplings and parts of the foregoing; which are specially designed for installation in civil aircraft; torque converters and parts of the	

## 325 der Beilagen

25

Tariff Item Number	Description of Products	Concession Rate of Duty
(84.63)	foregoing, which are specially designed for installation in civil aircraft; chain sprockets, clutches and universal joints, excluding parts thereof.....	in % ad val. or in Schilling per 100 kg
85.01 C 4	Insert the following new Note:	free"
"85.01 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Transformers, rated at 1 kVA or more, excluding parts thereof; electrical motors of 1 or more, but under 200 HP, excluding parts thereof; generators, motor-generators, converters (rotary or static), rectifiers and rectifying apparatus, inductors; the foregoing, excluding parts thereof .....	free"
85.08 B 3	Insert the following new Note:	
"85.08 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Electrical starting and ignition equipment for internal combustion engines (including ignition magnetos, magneto-dYNAMOS, ignition coils, starter motors, sparking plugs and glow plugs), excluding parts thereof; generators (dYNAMOS and alternators) and cut-outs for use in conjunction with such engines, excluding parts thereof .....	free"
85.12 C 3	Insert the following new Note:	
"85.12 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Cooking stoves and ranges, electric, excluding parts thereof; furnaces and heaters, ovens, electric, excluding parts thereof; food warmers, electric, excluding parts thereof .....	free"
85.14 B	Insert the following new Note:	
"85.14 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Microphones and stands therefor, excluding parts thereof; loudspeakers and audiofrequency electric amplifiers, excluding parts thereof .....	free"
85.15 E	Insert the following new Note:	
"85.15 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Solid-state (tubeless) radio receivers, excluding parts thereof; other radio-telegraphic and radiotelephonic transmission and reception apparatus, excluding parts thereof; radio navigational aid apparatus, radar apparatus and radio remote control apparatus (excluding parts thereof), assemblies and sub-assemblies of such apparatus, consisting of two or more parts or pieces fastened or joined together, specially designed for installation in civil aircraft .....	free"

Tariff Item Number	Description of Products	Concession Rate of Duty
85.17 B 2	Insert the following new Note:	in % ad val. or in Schilling per 100 kg
“85.17 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Electric sound or visual signalling apparatus, excluding parts thereof .....	free”
85.20 D 2	Insert the following new Note:	
“85.20 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Sealed beam lamps, excluding parts thereof .....	free”
85.22	Insert the following new Note:	
“85.22 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Flight recorders and assemblies and sub-assemblies thereof, consisting of two or more parts or pieces fastened or joined together, specially designed for installation in civil aircraft .....	free”
85.23 C 2	Insert the following new Note:	
“85.23 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Ignition wiring sets and wiring sets, designed for use in civil aircraft .....	free”
88.01	Insert the following new Note:	
“88.01 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Balloons and airships .....	free”
88.02 B	Insert the following new Note:	
“88.02 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Gliders; flying machines, including helicopters .....	free”
88.03	Insert the following new Note:	
“88.03 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Parts of balloons, airships, gliders, flying machines and helicopters .....	free”
88.05	Insert the following new Note:	
“88.05 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Flight simulators and parts thereof .....	free”
90.14 B	Insert the following new Note:	
“90.14 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Automatic pilots and parts thereof; optical navigational instruments, excluding parts thereof; other navigational instruments, and parts thereof; gyroscopic compasses and parts thereof; other compasses, excluding parts thereof .....	free”

## 325 der Beilagen

27

Tariff Item Number	Description of Products	Concession Rate of Duty
90.18 B	Insert the following new Note:	in % ad val. or in Schilling per 100 kg
"90.18 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Gas masks and similar respirators, excluding parts thereof .....	free"
90.23 C	Insert the following new Note:	
"90.23 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Thermometers .....	free"
90.24 C	Insert the following new Note:	
"90.24 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Instruments and apparatus for measuring, checking or automatically controlling the flow, depth, pressure or other variables of liquids or gases, or for automatically controlling temperature .....	free"
90.27 B	Insert the following new Note:	
"90.27 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Speed indicators and tachometers .....	free"
90.28 B	Insert the following new Note:	
"90.28 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Automatic flight control instruments and apparatus; other electrical measuring, checking, analysing or automatically controlling instruments and apparatus..	free"
ex 90.29	Insert the following new Note:	
"90.29 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Parts of automatic flight control instruments and apparatus .....	free"
91.02 B 2	Insert the following new Note:	
"91.03 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Instrument panel clocks and clocks of a similar type, with watch movements or with clock movements measuring less than 1.77 inches in width .....	free"
91.08	Insert the following new Note:	
"91.08 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Clock movements, assembled, without dials or hands, or with dials or hands whether or not assembled thereon; constructed or designed to operate for over 47 hours without rewinding, having over one jewel...	free"

28

## 325 der Beilagen

Tariff Item Number	Description of Products	Concession Rate of Duty
94.01 ex A 1 and B 1	Insert the following new Note:	in % ad val. or in Schilling per 100 kg
"94.01 Note	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Chairs and other seats (except leather covered chairs and seats), excluding parts thereof .....	free"
94.03 D "94.03 Note	Insert the following new Note:	
	In accordance with the Agreement on Trade in Civil Aircraft and under customs control:	
	Other furniture, excluding parts thereof .....	free"

## (Übersetzung)

An den  
 Generaldirektor des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens  
 Genf

**ERGÄNZUNG DER LISTE XXXII — ÖSTERREICH**

Unter Bezugnahme auf Absatz 2.1.3. des Übereinkommens über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen vom 12. April 1979 wird die dem Genfer Protokoll (1979) zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen angeschlossene Liste XXXII — Österreich \*), vorbehaltlich der Durchführung des nach der österreichischen Bundesverfassung vorgesehenen Verfahrens, wie folgt ergänzt:

**1. Allgemeine Anmerkungen zur Liste XXXII — Österreich**

Nach Absatz 5 der Allgemeinen Anmerkungen zur Liste XXXII — Österreich ist folgender neuer Absatz 6 einzufügen:

„6. Zugeständnisse, die gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen vom 12. April 1979 gewährt werden, sind in der Liste entsprechend bezeichnet und treten mit dem Wirksamwerden dieses Übereinkommens für Österreich zur Gänze in Kraft. Diese Zugeständnisse werden unter den Bedingungen und Bestimmungen des Artikels 2 des vorerwähnten Übereinkommens angewendet.

Zur Sicherung der Einhaltung der Bedingung über die Endverwendung übt die Zollverwaltung die Zollaufsicht nicht nur beim Importeur sondern auch bei jedem weiteren Händler oder Verwender aus. Die Gültigkeitsdauer dieser Zugeständnisse hängt von der Gültigkeitsdauer des Übereinkommens über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen für Österreich ab.“

**2. Teil I der Liste XXXII — Österreich**

In den Teil I der Liste XXXII — Österreich sind folgende neue Zugeständnisse aufzunehmen:

Tarifnummer	Warenbezeichnung	Vertragszollsatz
		in % des Wertes bzw. in Schilling für 100 kg
39.07 B 2	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen:  „39.07 Anmerkung Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen und unter Zollaufsicht: Schläuche und Rohre, aus Kunststoffen, mit Verschraubungen oder Verbindungsstücken ausgerüstet und für Glas- oder Flüssigkeitsleitungen geeignet ..	frei“
40.09	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen:  „40.09 Anmerkung Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen und unter Zollaufsicht: Schläuche und Rohre, aus vulkanisiertem Weichkautschuk, mit Verschraubungen oder Verbindungsstücken ausgerüstet und für Gas- oder Flüssigkeitsleitungen geeignet ..	frei“
40.11 B 2	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen:  „40.11 Anmerkung Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen und unter Zollaufsicht: Reifen (ausgenommen Vollgummireifen und Hohlkammerreifen) aus vulkanisiertem Weichkautschuk..	frei“

\*) Verlautbart im BGBl. Nr. 16/1980

Tarifnummer	Warenbezeichnung	Vertragszollsatz
aus 40.16	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen: „40.16 Anmerkung	in % des Wertes bzw. in Schilling für 100 kg
	Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen und unter Zollaufsicht: Schläuche und Rohre, aus Hartkautschuk, mit Verschraubungen oder Verbindungsstücken ausgerüstet und für Gas- oder Flüssigkeitsleitungen geeignet...	frei“
62.05 aus B	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen: „62.05 Anmerkung	
	Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen und unter Zollaufsicht: Notrutschen .....	frei“
68.13	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen: „68.13 Anmerkung	
	Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen und unter Zollaufsicht: Asbestwaren, ausgenommen Asbestgarne und Asbestgewebe .....	frei“
68.14	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen: „68.14 Anmerkung	
	Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen und unter Zollaufsicht: Bremsbelag, Kupplungsbelag und ähnlicher Reibungsbelag aller Art, auf der Grundlage von Asbest.....	frei“
70.08 B	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen: „70.08 Anmerkung	
	Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen und unter Zollaufsicht: Windschutzscheiben aus Sicherheitsglas, nicht gerahmt .....	frei“
73.25	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen: „73.25 Anmerkung	
	Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen und unter Zollaufsicht: Kabel, Seile, Litzen, Seilschlingen und ähnliche Waren, aus Eisendraht oder Stahldraht, mit Endstücken ausgerüstet oder gebrauchsfertig .....	frei“
73.38 B 2 c 2	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen: „73.38 Anmerkung	
	Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen und unter Zollaufsicht: Sanitäre und hygienische Artikel, aus Eisen oder Stahl, ausgenommen deren Teile .....	frei“
83.02 B	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen: „83.02 Anmerkung	
	Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen und unter Zollaufsicht: Beschläge und dergleichen (einschließlich Scharniere), aus unedlen Metallen .....	frei“

## 325 der Beilagen

31

Tarifnummer	Warenbezeichnung	Vertragszollsatz in % des Wertes bzw. in Schilling für 100 kg
83.07	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen: Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen und unter Zollaufsicht: Beleuchtungskörper aller Art, sowie deren Teile, ausgenommen elektrotechnische Teile, aus unedlen Metallen .....	frei“
„83.07 Anmerkung		
83.08	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen: Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen und unter Zollaufsicht: Schläuche aus unedlen Metallen, mit Verbindungsstücken ausgerüstet .....	frei“
„83.08 Anmerkung		
84.06 Anmerkung	Diese Anmerkung hat zu lauten: „84.06 Anmerkung 2“ und folgende neue Anmerkung 1 ist aufzunehmen: Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen und unter Zollaufsicht: Kolbenverbrennungsmotoren und deren Teile....	frei“
„84.06 Anmerkung 1		
84.07 B „84.07 Anmerkung	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen: Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen und unter Zollaufsicht: Hydraulische Kraftmaschinen, ausgenommen deren Teile .....	frei“
84.08 „84.08 Anmerkung	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen: Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen und unter Zollaufsicht: Andere Verbrennungsmotoren als Kolbenverbrennungsmotoren, und deren Teile; andere Motoren und Kraftmaschinen, ausgenommen deren Teile .....	frei“
84.10 F 2 „84.10 Anmerkung	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen: Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen und unter Zollaufsicht: Pumpen für Flüssigkeiten, auch mit Meßvorrichtungen, ausgenommen deren Teile .....	frei“
84.11 E „84.11 Anmerkung	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen: Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen und unter Zollaufsicht: Luftpumpen, einschließlich Vakuumpumpen, ausgenommen deren Teile; Luft- und Gaskompressoren, ausgenommen deren Teile; Ventilatoren und der gleichen, ausgenommen deren Teile .....	frei“

Tarifnummer	Warenbezeichnung	Vertragszollsatz
84.12	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen:	in % des Wertes bzw. in Schilling für 100 kg
„84.12 Anmerkung	Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen und unter Zollaufsicht:  Klimageräte, die in einem gemeinsamen Gehäuse oder auf einem gemeinsamen Rahmen einen motorbetriebenen Ventilator und Vorrichtungen zum Ändern der Temperatur und des Feuchtigkeitsgehaltes der Luft umfassen, ausgenommen deren Teile .....	frei“
84.15 aus B	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen:	
„84.15 Anmerkung	Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen und unter Zollaufsicht:  Maschinen, Apparate und Geräte zur Kälteerzeugung und kältetechnische Einrichtungen, elektrische oder andere, ausgenommen deren Teile .....	frei“
84.18 B 2 b	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen:	
„84.18 Anmerkung	Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen und unter Zollaufsicht:  Zentrifugen, ausgenommen deren Teile; Apparate zum Filtern oder Reinigen von Flüssigkeiten oder Gasen, ausgenommen deren Teile .....	frei“
84.21 C	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen:	
„84.21 Anmerkung	Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen und unter Zollaufsicht:  Feuerlöschgeräte, auch mit Füllung, ausgenommen deren Teile .....	frei“
84.22 aus D	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen:	
„84.22 Anmerkung	Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen und unter Zollaufsicht:  Maschinen und Geräte zum Heben, Verladen, Entladen und Fördern (wie z. B. Aufzüge, Winden aller Art, Flaschenzüge, Krane aller Art, Stetigförderer), ausgenommen deren Teile .....	frei“
84.53 B	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen:	
„84.53 Anmerkung	Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen und unter Zollaufsicht:  Automatische Datenverarbeitungsmaschinen .....	frei“
84.59 B 2 d	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen:	
„84.59 Anmerkung	Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen und unter Zollaufsicht:	

## 325 der Beilagen

33

Tarifnummer	Warenbezeichnung	Vertragszollsatz in % des Wertes bzw. in Schilling für 100 kg
(84.59)	Startvorrichtungen für Motoren, nicht elektrisch, ausgenommen deren Teile; Vorrichtungen zum Einstellen der Propeller, nicht elektrisch, ausgenommen deren Teile; Servovorrichtungen, nicht elektrisch, ausgenommen deren Teile; Scheibenwischer, nicht elektrisch, ausgenommen deren Teile; hydraulische Servomotoren, nicht elektrisch, ausgenommen deren Teile; hydropneumatische Akkumulatoren, kugelförmig, ausgenommen deren Teile; pneumatische Startvorrichtungen für Strahltriebwerke, ausgenommen deren Teile; Toilette-Einheiten, ausschließlich für Luftfahrzeuge bestimmt, ausgenommen deren Teile; mechanische Vorrichtungen für die Schubumkehr, ausgenommen deren Teile .....	frei“
84.63 C	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen:	
„84.63 Anmerkung	Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen und unter Zollaufsicht: Getriebe, einschließlich der Geschwindigkeitswechselgetriebe, ausgenommen deren Teile; Riemscheiben, Seilscheiben und Wellenkupplungen, sowie deren Teile, sofern sie speziell für den Einbau in Zivilluftfahrzeuge bestimmt sind; Drehmomentwandler und deren Teile, sofern sie speziell für den Einbau in Zivilluftfahrzeuge bestimmt sind; Kettenräder, Schaltkupplungen und Universalverbindungen, ausgenommen deren Teile .....	frei“
85.01 C 4	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen:	
„85.01 Anmerkung	Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen und unter Zollaufsicht: Transformatoren von 1 kVA oder mehr, ausgenommen deren Teile; Elektromotoren, mit einer Leistung von 0,75 kW bis weniger als 150 kW, ausgenommen deren Teile; elektrische Generatoren, Stromerzeugungsapparate, rotierende oder ruhende Umformer, Gleichrichter und Gleichrichtervorrichtungen, Reaktanz- und Drosselpulen, ausgenommen deren Teile .....	frei“
85.08 B 3	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen:	
„85.08 Anmerkung	Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen und unter Zollaufsicht: Elektrische Start- und Zündvorrichtungen für Verbrennungsmotoren (Anlasser, Magnetzünder, Lichtmagnetzünder, Zündspulen, Zündkerzen, Glühkerzen und dergleichen), ausgenommen deren Teile; mit Verbrennungsmotoren verwendete Lichtmaschinen (Gleich- und Wechselstrommaschinen) und Lade- oder Rückstromschalter, die mit diesen verwendet werden, ausgenommen deren Teile .....	frei“

Tarifnummer	Warenbezeichnung	Vertragszollsatz
		in % des Wertes bzw. in Schilling für 100 kg
85.12 C 3	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen:  „85.12 Anmerkung	
	Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivil-luftfahrzeugen und unter Zollaufsicht:  Elektrische Kochherde und Kochplatten, ausge-nommen deren Teile; elektrische Öfen, Heizgeräte, Backöfen, ausgenommen deren Teile; elektrische Geräte zum Aufwärmen von Speisen, ausgenommen deren Teile .....	frei“
85.14 B	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen:  „84.14 Anmerkung	
	Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivil-luftfahrzeugen und unter Zollaufsicht:  Mikrophone und ihre Träger, ausgenommen deren Teile; Lautsprecher und elektrische Tonfrequenzver-stärker, ausgenommen deren Teile .....	frei“
85.15 E	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen:  „85.15 Anmerkung	
	Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivil-luftfahrzeugen und unter Zollaufsicht:  Mit Halbleiterelementen bestückte (ohne Röhren) Rundfunkempfangsgeräte, ausgenommen deren Teile; andere Sende- und Empfangsgeräte für die Radio-telephonie und Radiotelegraphie, ausgenommen deren Teile; Radionavigationsgeräte, Radargeräte und Funkfernsteuerapparate (ausgenommen deren Teile), Baugruppen und Teile von Baugruppen für diese Geräte, bestehend aus zwei oder mehr mitein-ander verbundenen Einzelteilen, sofern sie speziell für den Einbau in Zivilluftfahrzeuge bestimmt sind....	frei“
85.17 B 2	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen:  „85.17 Anmerkung	
	Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivil-luftfahrzeugen und unter Zollaufsicht:  Akustische oder visuelle elektrische Signalapparate, ausgenommen deren Teile .....	frei“
85.20 D 2	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen:  „85.20 Anmerkung	
	Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivil-luftfahrzeugen und unter Zollaufsicht:  Innenverspiegelte Scheinwerferlampen, ausgenom-men deren Teile .....	frei“
85.22	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen:  „85.22 Anmerkung	
	Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivil-luftfahrzeugen und unter Zollaufsicht:	

## 325 der Beilagen

35

Tarifnummer	Warenbezeichnung	Vertragszollsatz
		in % des Wertes bzw. in Schilling für 100 kg
(85.22)	Flugschreiber sowie Baugruppen und Teile von Baugruppen für Flugschreiber, bestehend aus zwei oder mehr miteinander verbundenen Einzelteilen, sofern sie speziell für den Einbau in Zivilluftfahrzeuge bestimmt sind.....	frei“
85.23 C 2	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen: Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen und unter Zollaufsicht:	
„85.23 Anmerkung	Zündkabelgarnituren und andere Verkabelungen, die zum Einbau in Zivilluftfahrzeuge vorgerichtet sind...	frei“
88.01	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen: Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen und unter Zollaufsicht:	
„88.01 Anmerkung	Luftschiffe und Luftballons .....	frei“
88.02 B	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen: Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen und unter Zollaufsicht:	
„88.02 Anmerkung	Segelflugzeuge; Flugzeuge, einschließlich Hubschrauber .....	frei“
88.03	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen: Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen und unter Zollaufsicht:	
„88.03 Anmerkung	Teile für Luftschiffe, Luftballons, Segelflugzeuge, Flugzeuge und Hubschrauber .....	frei“
88.05	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen: Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen und unter Zollaufsicht:	
„88.05 Anmerkung	Flugsimulatoren und deren Teile.....	frei“
90.14 B	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen: Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen und unter Zollaufsicht:	
„90.14 Anmerkung	Automatische Piloten und deren Teile; optische Navigationsinstrumente, ausgenommen deren Teile; andere Navigationsinstrumente und deren Teile; Kreiselkompassen und deren Teile; andere Kompassen, ausgenommen deren Teile .....	frei“
90.18 B	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen: Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen und unter Zollaufsicht:	
„90.18 Anmerkung	Gasmasken und ähnliche Atmungsgeräte, ausgenommen deren Teile .....	frei“

Tarifnummer	Warenbezeichnung	Vertragszollsatz in % des Wertes bzw. in Schilling für 100 kg
90.23 C	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen:	
„90.23 Anmerkung	Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivil-luftfahrzeugen und unter Zollaufsicht: Thermometer .....	frei“
90.24 C	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen:	
„90.24 Anmerkung	Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivil-luftfahrzeugen und unter Zollaufsicht: Meß-, Kontroll- und Regulierinstrumente, -apparate und -geräte für gasförmige oder flüssige Stoffe oder für das selbsttätige Regeln von Temperaturen .....	frei“
90.27 B	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen:	
„90.27 Anmerkung	Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivil-luftfahrzeugen und unter Zollaufsicht: Tachometer und andere Geschwindigkeitsmesser ...	frei“
90.28 B	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen:	
„90.28 Anmerkung	Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivil-luftfahrzeugen und unter Zollaufsicht: Instrumente, Apparate und Geräte für die selbsttätige Flugsteuerung und -kontrolle; andere elektrische und elektronische Meß-, Prüf-, Kontroll-, Regulier- und Analyseninstrumente, -apparate, -geräte und -maschinen .....	frei“
aus 90.29	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen:	
„90.29 Anmerkung	Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivil-luftfahrzeugen und unter Zollaufsicht: Teile für Instrumente, Apparate und Geräte für die selbsttätige Flugsteuerung und -kontrolle .....	frei“
91.02 B 2	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen:	
„91.03 Anmerkung	Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivil-luftfahrzeugen und unter Zollaufsicht: Armaturenbrettuhrn und dergleichen, mit Kleinuhrwerken oder mit Uhrwerken mit einem Durchmesser von weniger als 4,5 cm .....	frei“
91.08	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen:	
„91.08 Anmerkung	Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivil-luftfahrzeugen und unter Zollaufsicht: Gangfertige Uhrwerke, mit oder ohne Zifferblatt oder Zeiger, mit mehr als einem Lagerstein und mit einer Gangreserve von mehr als 47 Stunden .....	frei“

## 325 der Beilagen

37

Tarifnummer	Warenbezeichnung	Vertragszollsatz
		in % des Wertes bzw. in Schilling für 100 kg
94.01 aus A 1 und B 1	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen: „94.01 Anmerkung	
	Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivil- luftfahrzeugen und unter Zollaufsicht: Andere Sitzmöbel als solche mit einem Überzug aus Leder, ausgenommen deren Teile .....	frei“
94.03 D	Nach dieser Nummer ist folgende neue Anmerkung aufzunehmen: „94.03 Anmerkung	
	Gemäß dem Übereinkommen über den Handel mit Zivil- luftfahrzeugen und unter Zollaufsicht: Andere Möbel, ausgenommen deren Teile.....	frei“

## Erläuterungen

### I. Allgemeiner Teil

Das Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen sowie die Note an den Generaldirektor des GATT, mit der die Ergänzung der GATT-Liste XXXII — Österreich erfolgen wird, sind gesetzändernde und gesetzesergänzende Staatsverträge und bedürfen daher der Genehmigung des Nationalrates gemäß Artikel 50 Absatz 1 B-VG. Sie haben nicht politischen Charakter und enthalten keine verfassungsändernden Bestimmungen.

Die Bestimmungen des Übereinkommens sowie der Note sind ausreichend determiniert, sodaß eine Beschlusfassung nach Artikel 50 Absatz 2 B-VG nicht erforderlich ist.

Durch das gegenständliche Übereinkommen ist beabsichtigt, für den Welthandel mit Zivilluftfahrzeugen, Teilen und zugehöriger Ausrüstung ein Höchstmaß an Freiheit herzustellen, wozu die vorgesehene Beseitigung der Zölle (und anderen Abgaben im Sinne des Artikels II des GATT) mit Wirkung vom 1. Jänner 1980 bzw. zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Übereinkommens gehört. Weiters wird durch dieses Übereinkommen angestrebt, die beschränkenden oder verzerrenden Auswirkungen im Handelsverkehr für Waren der Zivilluftfahrt soweit wie möglich zu verringern oder zu eliminieren.

Ferner sollen dadurch gerechte und gleiche Wettbewerbsbedingungen für den Zivilluftfahrzeugsektor geschaffen, den Herstellern eine Beteiligung an der Ausweitung des Welthandels für Zivilluftfahrzeuge gesichert und die nachteiligen Auswirkungen der staatlichen Unterstützungspraktiken auf ein Mindestmaß beschränkt werden.

Ein weiterer Zweck des Übereinkommens ist die Förderung der kontinuierlichen technologischen Entwicklung der Luftfahrtindustrie auf weltweiter Ebene.

Die österreichische Wirtschaft hat ihr Interesse am Beitritt zum gegenständlichen Übereinkommen zum Ausdruck gebracht.

Die österreichischen Exporte würden zwar, unabhängig ob Österreich dem gegenständlichen

Übereinkommen beitritt, automatisch in den Genuss der Zollfreiheit gelangen, da die beteiligten Staaten nach dem GATT zur Einhaltung der Meistbegünstigung verpflichtet sind. Im nichttariflichen Bereich, zB auf dem Gebiet des öffentlichen Beschaffungswesens, beschränkt sich die Anwendung des Übereinkommens dagegen auf die beteiligten Länder, sodaß ein Land das nicht Mitglied des gegenständlichen Übereinkommens ist, keine Vorteile daraus erwarten darf. Gerade die nichttariflichen Schranken, wie zB unterschiedliche technische Vorschriften oder nach nichtkommerziellen Gesichtspunkten durchgeführte staatliche Beschaffungen, sind es aber, die den Handel mit Luftfahrzeugen, Teilen und zugehöriger Ausrüstung, am meisten hemmen und verzerren.

Es ist daher erforderlich, daß Österreich zur Wahrung seiner Exportinteressen dem gegenständlichen Übereinkommen beitritt. Dazu wird festgestellt, daß gemäß Artikel 8 des Übereinkommens ein Komitee für den Handel mit Zivilluftfahrzeugen eingesetzt wird, das aus Vertretern aller Unterzeichner dieses Übereinkommens besteht. In diesem Komitee werden vor allem diejenigen Länder, die wesentlich über die Vergabe von Zulieferaufträgen an Staaten ohne eigene Flugzeugproduktion entscheiden, ihre Interessen wahrnehmen. Die Arbeit in diesem Komitee könnte daher für Länder, die über keine eigene Flugzeugproduktion verfügen, aber, so wie Österreich, als Zulieferländer in Betracht kommen, wertvolle Kontakte ergeben.

Für die Verwaltung der auf Grund dieses Übereinkommens vorgesehenen Aufgaben werden im Interesse Österreichs optimale, den Interessen der österreichischen Wirtschaft entsprechende Vorkehrungen zu treffen sein. Hiezu wird sowohl ein Verwaltungs- als auch ein Sachaufwand erforderlich sein. Da es sich bei dem vorliegenden Übereinkommen um eine Neuregelung handelt, fehlen einschlägige Erfahrungswerte, um Aussagen über die voraussichtliche Höhe des Mehraufwandes bereits jetzt treffen zu können.

Das innerstaatliche Begutachtungsverfahren er gab eine positive Haltung der zuständigen öster-

reichischen Stellen bezüglich eines Beitritts Österreichs zu dem gegenständlichen Übereinkommen.

Nachdem das Übereinkommen am 30. November 1979 in Genf durch Dr. Rudolf Willenpart, Ministerialrat im Bundesministerium für Handel, Gewerbe und Industrie, paraphiert worden ist, erfolgte am 17. März 1980 durch den Genannten die Unterzeichnung des Übereinkommens unter Vorbehalt der Ratifikation.

Anläßlich dieser Unterzeichnung wurde von Österreich eine interpretative Erklärung abgegeben. Das diesbezügliche Schreiben des Bundesministeriums für Handel, Gewerbe und Industrie vom 17. März 1980 ist in englischer Sprache sowie in seiner Übersetzung in die deutsche Sprache den Erläuterungen als Anhang beigeschlossen.

Gemäß Artikel 2.1.3 des Übereinkommens ist jeder Unterzeichner verpflichtet, die tarifmäßigen Zugeständnisse in seine GATT-Liste aufzunehmen. Zur Erfüllung dieser Verpflichtung wurde die vorliegende Note an den Generaldirektor des GATT ausgearbeitet, mit der die Ergänzung der GATT-Liste XXXII — Österreich verlautbart im BGBl. Nr. 16/1980, erfolgen wird.

Die in englischer Sprache beiliegende Ergänzung der Liste XXXII — Österreich ist dem im Rahmen des GATT vorgesehenen Zertifizierungsverfahren zu unterwerfen. Sofern kein Einspruch seitens einer Vertragspartei binnen 60 Tagen erfolgt, womit voraussichtlich gerechnet werden kann, gilt die Regelung dieser Liste auch im Rahmen des GATT als genehmigt und ist für Österreich gleichzeitig mit dem Inkrafttreten des Übereinkommens über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen verbindlich.

Sollte wider Erwarten ein Einspruch erfolgen, werden im Sinne der GATT-Bestimmungen Konsultationen durchzuführen sein.

Beim gegenständlichen Übereinkommen war insbesondere das Problem der Vereinbarkeit desselben mit den Verpflichtungen auf Grund des Staatsvertrages sowie der Neutralität zu prüfen. Hinsichtlich der Vereinbarkeit mit den Verpflichtungen auf Grund des Staatsvertrages wurde anläßlich der unter Vorbehalt der Ratifikation erfolgten Unterzeichnung des gegenständlichen Übereinkommens die angeführte interpretative Erklärung abgegeben.

Bezüglich der Frage der Neutralität ist insbesonders hervorzuheben, daß sich das Übereinkommen kraft Artikel 1.1 nur auf Gegenstände der zivilen Luftfahrt bezieht.

Durch die Abgabe der vorgenannten interpretativen Erklärung werden sich bei der innerstaatlichen Vollziehung keine konkreten Auswirkungen ergeben. Derzeit sind Luftfahrzeuge der TNr. 88.02 der individuellen Lizenzierung

unterworfen, wobei das Motiv ausschließlich darin liegt, die Einhaltung der Verpflichtung des Artikels 16 des Staatsvertrages überwachen und garantieren zu können. Diese Bewilligungspflicht wird im bisherigen Umfang bestehen bleiben.

## II. Besonderer Teil

Nach der Präambel, in der die Beweggründe und Ziele des gegenständlichen Übereinkommens angeführt sind, findet sich in **Artikel 1** der Anwendungsbereich des Übereinkommens.

Gemäß **Artikel 1.1** gilt dieses Übereinkommen für folgende Waren:

- a) alle Zivilluftfahrzeuge,
- b) alle Triebwerke für Zivilluftfahrzeuge sowie deren Teile und Einzelteile,
- c) alle anderen Teile, Einzelteile und Baugruppen von Zivilluftfahrzeugen,
- d) alle Flugsimulatoren sowie deren Teile und Einzelteile, die beim Bau, bei der Instandsetzung, bei der Wiederherstellung, bei der Änderung oder beim Umbau von Zivilluftfahrzeugen als Erstausstattung oder als Ersatzteile verwendet werden.

In **Artikel 1.2** ist die Definition des Begriffes „Zivilluftfahrzeuge“ enthalten, die alle militärischen Flugzeuge ausdrücklich ausschließt.

**Artikel 2**, der sich mit den **Zöllen** und anderen Abgaben befaßt, stellt fest, daß mit Wirkung vom 1. Jänner 1980 oder zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Übereinkommens alle in Artikel 2.1.1 und 2.1.2 erwähnten Zölle und anderen Abgaben zu beseitigen sind. Dabei wird in einer Fußnote darauf hingewiesen, daß die Bezeichnung „andere Abgaben“ dieselbe Bedeutung hat wie in Artikel II des GATT.

Gemäß **Artikel 2.1.3** werden die Unterzeichner des Übereinkommens mit Wirkung vom 1. Jänner 1980 oder zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Übereinkommens Zollfreiheit oder Zollbefreiung für alle unter Artikel 2.1.1 fallenden Waren und für alle unter Artikel 2.1.2 fallenden Instandsetzungen in ihre GATT-Listen aufnehmen.

Durch die vorliegende an den Generaldirektor des GATT gerichtete Notifikation betreffend die Ergänzung der Liste XXXII — Österreich soll dieser Verpflichtung Rechnung getragen werden.

**Artikel 2.2** befaßt sich mit der Endverwendung für nichtmilitärische Zwecke (end-use system).

Durch die in der erwähnten Notifikation an das GATT vorgesehene neue Allgemeine Anmerkung 6 zur Liste XXXII — Österreich wird die Kontrolle der bestimmungsgemäßen Verwendung der zollfrei eingeführten Waren bzw.

Bestandteile durch die Zollverwaltung sicher gestellt. Da es sich hier um eine Zollbegünstigung handelt, ist die in dieser Anmerkung 6 genannte Zollaufsicht die „besondere Zollaufsicht“ im Sinne des § 26 des Zollgesetzes 1955; diese gibt der Zollverwaltung umfassende Rechte für Kontrollen der Waren selbst wie auch im Betrieb und hinsichtlich der Buchführung. Um aber die bestimmungsgemäße Endverwendung sicherzustellen, darf sich diese Zollaufsicht nicht auf den Verfügungsberechtigten und den Warenempfänger im Sinne des Zollgesetzes 1955 (Importeur) beschränken, sondern muß sich auf alle Stadien des Handels und der Verwendung erstrecken, wie auch die bestehenden zollschuldrechtlichen Bestimmungen (§ 174 Abs. 3 lit. d des Zollgesetzes 1955) gewährleisten, daß jeweils derjenige, der zollfrei bezogene Teile anders als für Zivilluftfahrzeuge verwendet, Zollschuldner wird. Diese Zollaufsicht erübrigt sich zB bei jenen Teilen, die im Ausland (in einem passiven Veredlungs- oder Ausbesserungsverkehr) bereits in ein Zivilluftfahrzeug eingebaut worden sind; hier ist nur zu gewährleisten, daß für solche Zutaten nicht der sonst vorgesehene Zollsatz (siehe § 90 Abs. 3 des Zollgesetzes 1955) sondern übereinkommensgemäß die Zollfreiheit angewendet wird, wenn die zollamtlichen Ermittlungen (Abfertigung, allenfalls Beschau) ergeben, daß es sich um ein Zivilluftfahrzeug handelt. Die vorgesehene Zollfreiheit bei der Wiedereinfuhr einer im Anhang zum Übereinkommen genannten Ware umfaßt auch alle wesentlichen Zutaten, die im Zollausland im Zuge eines passiven Vormerkverkehrs hinzugefügt worden sind.

**Artikel 3** stellt insbesondere fest, daß die Unterzeichner zur Kenntnis nehmen, daß die Bestimmungen des Übereinkommens über technische Handelshemmnisse auch für den Handel mit Zivilluftfahrzeugen gelten. Das vorgenannte Übereinkommen, eines der Verhandlungsergebnisse der Tokio-Runde, wurde von Österreich bereits am 17. Dezember 1979 unter dem Vorbehalt der Ratifikation unterzeichnet und dem Nationalrat zur Genehmigung vorgelegt (siehe 242 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates, XV. Gesetzgebungsperiode).

**Artikel 4** regelt die **regierungsseits beeinflußten Beschaffungen, vorgeschriebenen Zulieferer und Anreize**. So sollen ua. die Käufer von Zivilluftfahrzeugen ihre Lieferer nach kommerziellen und technologischen Erwägungen frei wählen können.

**Artikel 5**, der die **Handelsbeschränkungen** zum Inhalt hat, stellt fest, daß die Unterzeichner keine mengenmäßigen Beschränkungen (Einfuhrkontingente) oder Einfuhrlizenzen anwenden, um die Einfuhr von Zivilluftfahrzeugen in einer

mit den anwendbaren Vorschriften des GATT nicht zu vereinbarenden Weise zu beschränken. Dies schließt jedoch Einfuhrüberwachungs- oder Lizenzverfahren im Einklang mit dem GATT nicht aus.

**Artikel 6 regelt die Unterstützung seitens der öffentlichen Hand, Ausfuhrkredite und Vermarktung von Luftfahrzeugen**

Im **Artikel 6.1** wird festgehalten, daß die Unterzeichner zur Kenntnis nehmen, daß die Bestimmungen des Übereinkommens zur Auslegung und Anwendung der Artikel VI, XVI und XXIII des GATT (Übereinkommen über Subventionen und Ausgleichsmaßnahmen) auch auf den Handel mit Zivilluftfahrzeugen Anwendung finden. Auch dieses, von Österreich bereits am 17. Dezember 1979 unter dem Vorbehalt der Ratifikation unterzeichnete Übereinkommen stellt eines der Verhandlungsergebnisse der Tokio-Runde dar und wurde dem Nationalrat zur Genehmigung vorgelegt (siehe 238 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates, XV. Gesetzgebungsperiode).

Im **Artikel 6.2** wird festgehalten, daß die Preisgestaltung für Zivilluftfahrzeuge auf einer angemessenen Erwartung der Deckung aller Kosten basieren sollte, einschließlich der einmaligen Programmkosten, der feststellbaren und anteilig errechneten Kosten militärischer Forschung und Entwicklung von Luftfahrzeugen, Teilen und Systemen, die in der Folge bei der Herstellung von Zivilluftfahrzeugen verwendet werden, der durchschnittlichen Produktionskosten und Finanzierungskosten.

**Artikel 7** enthält die Verpflichtung der Unterzeichner, regionale und lokale Regierungen und Behörden, nichtstaatliche Stellen und andere Einrichtungen weder mittelbar noch unmittelbar aufzufordern oder zu ermutigen, Maßnahmen zu treffen, die mit diesem Übereinkommen unvereinbar sind.

**Artikel 8 regelt die Überwachung, Überprüfung, Konsultation und Streitbeilegung**

Die **Artikel 8.1 bis 8.8** regeln die Einsetzung eines Komitees für den Handel mit Zivilluftfahrzeugen, seine Zusammensetzung, Aufgabenbereich und das anzuwendende Verfahren.

Insbesondere wird im **Artikel 8.8** festgehalten, daß bei Streitigkeiten im Zusammenhang mit einer Frage, die unter dieses Übereinkommen, aber nicht unter andere unter der Schirmherrschaft des GATT ausgehandelte multilaterale Vereinbarungen fällt, die Artikel XXII und XXIII des GATT sowie die im Rahmen der Tokio-Runde von der Gruppe „framework“ vorbereiteten Texte über Notifikationen, Konsultationen, Streitbeilegung und Überwachung sinn-

gemäß zur Anwendung kommen. Diese Texte werden Gegenstand einer gesonderten Regierungsvorlage sein.

In den Schlußbestimmungen **des Artikels 9** werden in **Artikel 9.1** die Annahme und der Beitritt zum Übereinkommen geregelt, wobei im **Artikel 9.1.4** festgehalten ist, daß in Bezug auf die Annahme der Artikel XXVI Absatz 5 a und b des GATT gilt.

Artikel 9.2 regelt die Vorbehalte,

Artikel 9.3 das Inkrafttreten,

Artikel 9.4 die innerstaatlichen Rechtsvorschriften,

Artikel 9.5 die Änderungen des Übereinkommens und

Artikel 9.6 den Rücktritt vom Übereinkommen,

Artikel 9.7 regelt die Nichtanwendung dieses Übereinkommens zwischen bestimmten Unterzeichnern,

Artikel 9.9 das Sekretariat,

Artikel 9.10 die Form der Hinterlegung und

Artikel 9.11 die Registrierung des Übereinkommens.

Ein laut **Artikel 9.8** als Bestandteil des Übereinkommens bezeichneter **Anhang** stellt fest, daß für

die unter ihrer Tarifnummer angeführten Waren, wobei für Österreich die auf der Brüsseler Zolltarifnomenklatur basierende Liste nur in englischer Sprache maßgebend ist, Zollfreiheit oder Zollbefreiung gewährt wird, wenn diese Waren beim Bau, bei der Instandsetzung, bei der Instandhaltung, bei der Wiederherstellung, bei der Änderung oder beim Umbau von Zivilluftfahrzeugen zur Verwendung oder zum Einbau bestimmt sind.

Schließlich wird ausdrücklich festgehalten, welche Waren nicht darunter fallen, nämlich:

- unvollständige oder unfertige Waren, es sei denn, daß sie die wesentlichen Merkmale eines vollständigen oder fertigen Teils, Einzelteils oder Ausrüstungsgegenstands, oder einer vollständigen oder fertigen Baugruppe für Zivilluftfahrzeuge aufweisen;
- Material in beliebiger Form (zum Beispiel Bleche, Platten, Profile, Bänder, Stäbe, Rohre und andere Formteile), es sei denn, daß es in der für den Einbau in Zivilluftfahrzeuge benötigten Größe und Form zugeschnitten oder geformt ist;
- Rohstoffe und Verbrauchsgüter.

42

325 der Beilagen

<u>Anhang</u>	(Übersetzung)	<u>Anhang</u>
Geneva, 17 March 1980	Génf, 17. März 1980	
Sir,	Sehr geehrter Herr Generaldirektor!	
The Agreement on Trade in Civil Aircraft has been signed "subject to ratification" on behalf of the Republic of Austria on 17 March 1980.	Das Übereinkommen über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen wurde „vorbehaltlich der Ratifikation“ am 17. März 1980 für die Republik Österreich unterzeichnet.	
As regards the future acceptance of this agreement by the Republic of Austria I have the honour to make the following interpretative declaration:	In bezug auf die zukünftige Annahme dieses Übereinkommens durch die Republik Österreich gestatte ich mir, die folgende interpretative Erklärung abzugeben:	
The acceptance of the Agreement on Trade in Civil Aircraft by the Republic of Austria is based on the understanding that its provisions do not affect the provisions of the State Treaty for the Re-establishment of an Independent and Democratic Austria of 15 May 1955.	Die Annahme des Übereinkommens über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen durch die Republik Österreich erfolgt unter der Voraussetzung, daß dessen Regelungen die Bestimmungen des Staatsvertrages betreffend die Wiederherstellung eines unabhängigen und demokratischen Österreich vom 15. Mai 1955 nicht berühren.	
I would like to ask you to inform all present and future signatories of the Agreement on Trade in Civil Aircraft of this interpretative declaration.	Ich erlaube mir, mit dem Ersuchen an Sie heranzutreten, alle derzeitigen und künftigen Unterzeichner des Übereinkommens über den Handel mit Zivilluftfahrzeugen von dieser interpretativen Erklärung in Kenntnis zu setzen.	
Accept, Sir, the assurances of my high consideration.	Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr Generaldirektor, den Ausdruck meiner vorzüglichen Hochachtung.	
<b>Rudolf Willenpart</b> Director	<b>Rudolf Willenpart</b> Ministerialrat	
<b>Mr. Olivier Long</b> Director-General GATT Centre William Rappard 154, rue de Lausanne 1211 Geneva 21	Herrn <b>Olivier Long</b> Generaldirektor des GATT Centre William Rappard 154, rue de Lausanne 1211 Genf 21	